



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 3163

PRYS + 1c AVB 20c PRICE + 1c GST

REGULATION GAZETTE No. 3163

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 30c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY · POST FREE

Vol. 189]

PRETORIA, 27 MAART 1981
MARCH

[No. 7516

PROKLAMASIE

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 63, 1981

PENSIOENSKEMA VIR LEDE VAN DIE PRESIDENTSRAAD

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 102 (4) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika bepaal ek hierby dat die lede van die Presidentsraad die pensioenvoordele in die Bylae uiteengesit, moet ontvang.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Derde dag van Maart Eenduisend Negehonderd-een-en-tag-tig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

L. A. P. A. MUNNIK.

BYLAE

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie Proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“Direkteur-generaal” die Direkteur-generaal: Gesondheid, Welsyn en Pensioene;

“gewone lid” ’n lid en ook ’n voormalige lid wat nie ’n toepaslike amp beklee nie;

“lid”, met betrekking tot ’n lid van die Presidentsraad, ’n lid wat kragtens paragraaf 2 (1) van hierdie Proklamasie gekies het om aan die bepalings van hierdie Proklamasie onderworpe te wees en word “lidmaatskap” dienooreenkomstig uitgelê;

“Minister” die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene;

“pensioengewende diens” ’n tydperk van lidmaatskap van die Presidentsraad en ook ’n tydperk wat ingevolge hierdie Proklamasie as pensioengewende diens erken word of geag word pensioengewende diens te wees;

PROCLAMATION

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 63, 1981

PENSION SCHEME FOR MEMBERS OF THE PRESIDENT'S COUNCIL

By virtue of the powers vested in me by section 102 (4) of the Republic of South Africa Constitution Act, I hereby determine that the members of the President's Council shall receive the pension benefits set out in the Schedule hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Third day of March, One thousand Nine hundred and Eighty-one.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

L. A. P. A. MUNNIK.

SCHEDULE

DEFINITIONS

1. In this Proclamation, unless the context otherwise indicates—

“appropriate office” means a chairman, and any office referred to in section 9 of the Parliamentary Service and Administrators' Pensions Act, 1971 (Act 81 of 1971), and includes any other office approved by the Minister for the purposes of this Proclamation;

“appropriate pension law” means the Members of the Coloured Persons Representative Council Pensions Act, 1974 (Act 79 of 1974), the Parliamentary Service and Administrators' Pensions Act 1971 (Act 81 of 1971), the Members of the South African Indian Council Pensions Act, 1974 (Act 86 of 1974), any ordinance in terms of the Provincial Powers Extension Act, 1960 (Act 42 of 1960), and includes this Proclamation;

“benefit” means a sum of money;

“chairman” means a chairman of any committee of the President's Council referred to in section 104 (3) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961, as amended;

"pensioengewende salaris" die bedrag van 'n lid se salaris en toelaes wat die Minister, met die instemming van die Minister van Finansies, hetsy in die algemeen of in 'n bepaalde geval of kategorie van gevalle goedkeur;

"toepaslike amp" 'n voorsitter, 'n amp bedoel in artikel 9 van die Wet op Pensioene vir Parlementsdiens en Administrateurs, 1971 (Wet 81 van 1971), en ook enige ander amp wat die Minister vir doeleindes van hierdie Proklamasie goedkeur;

"toepaslike pensioenwet" die Wet op Pensioene vir Lede van die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1974 (Wet 79 van 1974), die Wet op Pensioene vir Parlementsdiens en Administrateurs, 1971 (Wet 81 van 1971), die Wet op Pensioene vir Lede van die Suid-Afrikaanse Indiërraad, 1974 (Wet 86 van 1974), 'n ordonnansie verorden kragtens die Wet tot Uitbreiding van Provinsiale Bevoegdhede, 1960 (Wet 42 van 1960), en ook hierdie Proklamasie;

"voordeel" 'n bedrag geld;

"voormalige lid" 'n lid wat voor sy aanstelling in die Presidentsraad aan 'n toepaslike pensioenwet onderworpe was;

"voorsitter" 'n voorsitter van 'n komitee van die Presidentsraad bedoel in artikel 104 (3) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961, soos gewysig.

KEUSE OM AAN DIE BEPALINGS VAN HIERDIE PROKLAMASIE ONDERWORPE TE WEES

2. (1) 'n Lid van die Presidentsraad bedoel in artikel 102 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), soos gewysig, wat op die datum waarop hy sy amp aanvaar—

(a) nie op 'n pensioen kragtens 'n toepaslike pensioenwet geregtig is nie; of

(b) op 'n pensioen kragtens 'n toepaslike pensioenwet geregtig is, welke pensioen egter met ingang van bedoelde datum ingevolge 'n wetsbepaling of andersins ophou om betaalbaar te wees;

kan binne 90 dae na bedoelde datum by skriftelike kennisgewing gerig aan die Direkteur-generaal kies om aan die bepalings van hierdie Proklamasie onderworpe te wees.

(2) By die toepassing van subparagraaf (1) beteken "pensioen" nie ook 'n weduweespensioen nie.

PENSIOENBYDRAES

3. (1) 'n Lid dra tot die Staatsinkomstefonds teen 12,5 persent van sy pensioengewende salaris by vanaf die datum van sy aanstelling tot aan die einde van die maand waarin hy 15 jaar pensioengewende diens tot sy krediet het.

(2) 'n Bedrag wat 'n lid ingevolge hierdie paragraaf moet bydra, word maandeliks, of op die ander tye wat die Direkteur-generaal goedkeur, van 'n lid se pensioengewende salaris afgetrek en onmiddellik, op die Staatsinkomstefonds oorbetal.

ERKENNING VAN SEKERE TYDPERKE AS PENSIOENGEWENDE DIENS

4. (1) By die toepassing van hierdie Proklamasie word, in die geval van 'n lid bedoel in paragraaf 2 (1) (b), 'n tydperk van pensioengewende diens ingevolge 'n toepaslike pensioenwet as pensioengewende diens erken.

"Director-General" means the Director-General: Health, Welfare and Pensions;

"former member" means a member who prior to his appointment to the President's Council was subject to an appropriate pension law;

"member" means, in relation to a member of the President's Council, a member who has elected in terms of paragraph 2 (1) of this Proclamation to be subject to the provisions of this Proclamation, and "membership" shall be construed accordingly;

"Minister" means the Minister of Health, Welfare and Pensions;

"ordinary member" means a member and includes a former member not holding an appropriate office;

"pensionable salary" means the amount of a member's salary and allowances approved by the Minister, with the consent of the Minister of Finance, whether in general or in a particular case or category of cases;

"pensionable service" means a period of membership of the President's Council and includes a period recognised as or deemed to be pensionable service in terms of this Proclamation.

OPTION TO BE SUBJECT TO THE PROVISIONS OF THIS PROCLAMATION

2. (1) Any member of the President's Council referred to in section 102 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), as amended, who on the date on which he assumes office—

(a) is not entitled to a pension in terms of an appropriate pension law; or

(b) is entitled to a pension in terms of an appropriate pension law, which pension has, however, ceased to be payable with effect from the said date in terms of any provision of any law or otherwise;

may elect, within 90 days of the said date, by notice in writing to the Director-General, to be subject to the provisions of this Proclamation.

(2) For the purposes of subparagraph (1), "pension" shall not include a widow's pension.

PENSION CONTRIBUTIONS

3. (1) A member shall contribute to the State Revenue Fund at the rate of 12,5 per cent of his pensionable salary from the date of his appointment to the end of the month in which he has 15 years of pensionable service to his credit.

(2) Any amount to be contributed by a member in terms of this paragraph shall be deducted monthly or at such other times as the Director-General may approve from the member's pensionable salary and immediately paid into the State Revenue Fund.

RECOGNITION OF CERTAIN PERIODS AS PENSIONABLE SERVICE

4. (1) For the purposes of this Proclamation, in the case of a member referred to in paragraph 2 (1) (b), any period of pensionable service in terms of an appropriate pension law shall be recognised as pensionable service.

(2) 'n Voormalige lid wat nie op 'n pensioen kragtens 'n toepaslike pensioenwet geregtig is nie, kan binne 90 dae nadat my deur die Direkteur-generaal aangesê is om 'n keuse te doen, skriftelik kies om 'n tydperk van pensioengewende diens kragtens bedoelde pensioenwet as pensioengewende diens te laat erken, tensy die betrokke tydperk reeds kragtens subparagraaf (1) as pensioengewende diens erken is.

(3) 'n Lid moet ten opsigte van pensioengewende diens wat ingevolge subparagraaf (2) erken word die volgende betaal:

(a) Die voordeel wat ingevolge 'n toepaslike pensioenwet ten opsigte van bedoelde pensioengewende diens aan hom uitbetaal is;

(b) die totaal van die agterstallige bydraes wat onmiddellik voor die beëindiging van die betrokke pensioengewende diens ingevolge 'n toepaslike pensioenwet deur hom betaalbaar was maar nie betaal is nie;

(c) 'n bedrag wat uit die Staatsinkomstefonds aan hom betaal is op grond van die ontbinding van die Senaat.

(4) 'n Bedrag bedoel in subparagraaf (3) word op die Staatsinkomstefonds oorbetal op die voorwaardes en in die paalemente wat die Direkteur-generaal goedkeur.

PENSIOENE EN GRATIFIKASIE BETAAL- BAAR AAN LEDE

5. (1) Behoudens die bepalings van paragrawe 9 en 10 is daar by die beëindiging van sy lidmaatskap aan 'n lid—

(a) wat te eniger tyd 'n gewone lid was en minstens $7\frac{1}{2}$ jaar pensioengewende diens tot sy krediet het, 'n gratifikasie en 'n jaarlikse pensioen betaalbaar, bereken ooreenkomstig die formule—

$$A \times B \times 0,05$$

in welke formule—

(i) A die jaarlikse salaris en toelaes van 'n lid, wat nie 'n voorsitter is nie, op die datum waarop sy lidmaatskap eindig of beëindig word, voorstel;

(ii) B die totaal van die tydperke waartydens die lid 'n gewone lid was, voorstel;

(b) wat te eniger tyd gedurende die tydperk van sy pensioengewende diens 'n toepaslike amp beklee het, benewens enige pensioen en gratifikasie wat ingevolge subparagraaf (1) betaalbaar is, ten opsigte van elke toepaslike amp wat hy gedurende die tydperk van sy pensioengewende diens beklee het, 'n gratifikasie en 'n jaarlikse pensioen betaalbaar, bereken ooreenkomstig die formule—

$$C \times D \times 0,067$$

in welke formule—

(i) C die tydperk voorstel waarvoor sodanige lid die toepaslike amp beklee het;

(ii) D die jaarlikse salaris en toelaes verbonde aan die betrokke toepaslike amp ten tyde van die beëindiging van die lid se lidmaatskap, voorstel.

(2) Indien iemand op meer as een pensioen en gratifikasie ingevolge subparagraaf (1) geregtig is, word die totaal van die pensioene en gratifikasies as 'n pensioen en gratifikasie betaal.

TERUGBETALING VAN BYDRAES

6. (1) 'n Lid wat by die beëindiging van sy lidmaatskap nie op 'n voordeel ingevolge paragraaf 5 geregtig is nie, is geregtig op 'n bedrag gelyk aan die totaal

(2) A former member who is not entitled to a pension in terms of an appropriate pension law may, within 90 days of being directed to do so by the Director-General, elect, in writing, to have a period of pensionable service in terms of the said pension law recognised as pensionable service, unless the period concerned has already been recognised as pensionable service in terms of subparagraph (1).

(3) A member shall pay the following in respect of pensionable service recognised in terms of subparagraph (2):

(a) The benefit paid out to him in terms of an appropriate pension law in respect of the said pensionable service;

(b) the aggregate of any arrear contributions due by him immediately prior to the termination of the pensionable service concerned in terms of an appropriate pension law, but not paid by him;

(c) any amount paid to him from the State Revenue Fund as a result of the dissolution of the Senate.

(4) Any amount referred to in subparagraph (3) shall be paid to the State Revenue Fund on such conditions and in such payments as the Director-General may approve.

PENSIONS AND GRATUITIES PAYABLE TO MEMBERS

5. (1) Subject to the provisions of paragraphs 9 and 10, there shall, on the termination of his membership, be payable to a member—

(a) who was at any time an ordinary member and had at least $7\frac{1}{2}$ years of pensionable service to his credit, a gratuity and an annual pension calculated in accordance with the formula—

$$A \times B \times 0,05$$

in which formula—

(i) A represents the annual salary and allowances of a member, who is not a chairman, on the date on which his membership terminates or is terminated.

(ii) B represents the total of the periods during which the member was an ordinary member;

(b) who, at any time during the period of his pensionable service, held an appropriate office, in addition to any pension and gratuity payable in terms of subparagraph (1), in respect of every appropriate office held by him during the period of his pensionable service, a gratuity and an annual pension calculated in accordance with the formula—

$$C \times D \times 0,067$$

in which formula—

(i) C represents the period for which such member held the appropriate office; and

(ii) D represents the annual salary and allowances attached to the appropriate office concerned at the time of the termination of the member's membership.

(2) If any person is entitled to more than one pension and gratuity in terms of subparagraph (1), the aggregate of such pensions and gratuities shall be paid as a pension and gratuity.

REFUND OF CONTRIBUTIONS

6. (1) A member who, on the termination of his membership, is not entitled to a benefit in terms of paragraph 5, shall be entitled to an amount equal to

van sy bydraes en enige bedrag wat kragtens paragraaf 4 deur hom betaal is of van sy salaris afgetrek is, tesame met 5 persent rente daarop.

(2) 'n Lid wat ingevolge subparagraaf (1) op 'n bedrag geregtig word, hou op om aanspreeklik te wees vir betaling van enige bedrag wat ingevolge paragraaf 4 nog deur hom verskuldig is maar wat op die datum waarop sy lidmaatskap eindig of beëindig word nog nie betaalbaar is nie.

WEDUWEESPENSIOEN

7. (1) Daar word aan die weduwee van iemand—

(a) wat te sterwe kom terwyl hy nog 'n lid is, 'n weduweespensioen betaal wat gelyk is aan driekwart van die pensioen wat aan hom betaalbaar sou gewees het indien sy aanstelling onmiddellik voor sy afsterwe beëindig is;

(b) wat 'n pensioen ingevolge hierdie Proklamasie ontvang het, 'n weduweespensioen betaal gelyk aan driekwart van die pensioen wat onmiddellik voor sy afsterwe aan hom betaal is.

(2) 'n Weduweespensioen wat kragtens hierdie paragraaf betaalbaar is—

(a) word nie geraak deur 'n huwelik wat die weduwee aangaan nie;

(b) is betaalbaar vanaf die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die datum waarop die betrokke lid of pensioentrekker te sterwe kom.

VOORDELE BETAALBAAR AAN AFHANKLIKES

8. (1) Indien 'n lid op 'n gratifikasie ingevolge paragraaf 5 of 'n voordeel kragtens paragraaf 6 geregtig sou gewees het indien sy aanstelling onmiddellik voor sy afsterwe beëindig is, word daar aan die afhanklikes van die lid wat die Direkteur-generaal aanwys, of indien geen afhanklikes aldus aangewys kan word nie, aan sy boedel, 'n bedrag betaal gelyk aan die gratifikasie of voordeel wat aldus aan hom betaalbaar sou gewees het.

(2) Indien 'n lid te sterwe kom en oorleef word deur slegs 'n afhanklike wat nie sy weduwee of afhanklike kind is nie, kan enige voordeel wat kragtens hierdie paragraaf aan die afhanklikes van die lid betaalbaar is, ondanks die bepalinge van subparagraaf (1) aan genoemde afhanklike of aan die lid se boedel, of aan genoemde afhanklike en genoemde boedel, betaal word.

(3) 'n Voordeel wat ingevolge hierdie paragraaf aan 'n lid se afhanklikes, of aan sy afhanklikes en sy boedel betaalbaar is, na gelang van die geval, word onder sodanige afhanklikes of sodanige afhanklikes en boedel verdeel in die verhouding wat die Direkteur-generaal bepaal.

VOORBEHOUD

9. (1) Die bedrag van 'n pensioen of van 'n gratifikasie wat ingevolge hierdie Proklamasie aan 'n lid, sy weduwee, afhanklikes of boedel betaalbaar is, bedra nie meer nie as die lid se hoogste jaarlikse salaris en toelaes gedurende die tydperk van sy pensioengevende diens.

(2) Indien daar aan 'n voormalige lid 'n gratifikasie kragtens 'n toepaslike pensioenwet betaal is, word die bedrag van die gratifikasie wat aldus aan hom betaal is teen 'n gratifikasie wat ingevolge paragrafe 5, 8 en 10 betaalbaar is, verreken.

(3) Indien 'n gewone lid by die ontbinding van die Presidentsraad meer as 2½ jaar maar minder as 7½ jaar pensioengevende diens tot sy krediet het en nie vir 'n verdere termyn as sodanige lid aangestel word

the aggregate of his contributions any amount paid by him or deducted from his salary in terms of paragraph 4, together with 5 per cent interest thereon.

(2) A member who is entitled to an amount in terms of subparagraph (1) shall cease to be liable for payment of any amount which may still be due by him in terms of paragraph 4, but which is unpaid at the date on which his membership terminates or is terminated.

WIDOW'S PENSION

7. (1) There shall be paid to the widow of any person—

(a) who dies while still a member, a widow's pension equal to three-fourths of the pension which would have been payable to him if his appointment had been terminated immediately prior to his death;

(b) who was in receipt of a pension in terms of this Proclamation, a widow's pension equal to three-fourths of the pension paid to him immediately prior to his death.

(2) A widow's pension payable in terms of this paragraph—

(a) shall not be affected by any marriage contracted by such widow;

(b) shall be payable with effect from the first day of the month immediately following the date on which the member or pensioner concerned died.

BENEFITS PAYABLE TO DEPENDANTS

8. (1) If a member would have been entitled to a gratuity in terms of paragraph 5 or a benefit in terms of paragraph 6 had his appointment been terminated immediately prior to his death, there shall be payable to the dependants of the member designated by the Director-General, or if no dependants can so be designated, to his estate, an amount equal to the gratuity or benefit which would thus have been payable to him.

(2) If a member dies and is survived by only a dependant who is not his widow or dependant child, any benefit payable to the member's dependants in terms of this paragraph may, notwithstanding the provisions of subparagraph (1), be paid to the said dependant or to the member's estate, or to the said dependant and the said estate.

(3) Any benefit payable in terms of this paragraph to a member's dependants, or to his dependants and his estate, as the case may be, shall be divided among such dependants or between such dependants and the estate in such proportion as the Director-General may determine.

SAVING

9. (1) The amount of a pension or a gratuity payable in terms of this Proclamation to a member, his widow, dependants or estate, shall not exceed the member's highest annual salary and allowances during the period of his pensionable service.

(2) If a gratuity has been paid to a former member in terms of an appropriate pension law, the amount of the gratuity thus paid to him shall be set off against any gratuity payable in terms of paragraphs 5, 8 and 10.

(3) If, on the dissolution of the President's Council, an ordinary member has more than 2½ years but less than 7½ years of pensionable service to his credit and

nie, word hy by die toepassing van hierdie Proklamasie geag 7½ jaar pensioengewende diens tot sy krediet te hê.

BESKERMING VAN SEKERE PENSIOENREGTE

10. (1) Die bedrag van 'n pensioen en 'n gratifikasie wat ingevolge paragrawe 5, 7 en 8 betaalbaar is, moet in die geval van 'n voormalige lid nie minder wees as die bedrag waarop hy, sy weduwee, afhanklikes of boedel op die datum waarop sy lidmaatskap geëindig het of beëindig is, geregtig sou gewees het ingevolge die bepalinge van die betrokke toepaslike pensioenwet nie.

(2) By die toepassing van bedoelde pensioenwet word, ondanks andersluidende bepalinge daarvan—

(a) pensioengewende diens ingevolge hierdie Proklamasie geag pensioengewende diens te wees;

(b) 'n lid se salaris en toelaes op die datum waarop sy lidmaatskap eindig, geag sy pensioengewende salaris te wees;

(c) 'n voorsitter geag 'n bekleër van 'n amp te wees.

(3) Ondanks die bepalinge van paragraaf 3 (1) dra 'n voormalige lid wat nie 12 jaar pensioengewende diens tot sy krediet het nie teen 10 persent van sy pensioengewende salaris tot die Staatsinkomstefonds by.

BETALING VAN PENSIOENE EN ANDER VOORDELE

11. (1) Alle pensioene wat kragtens hierdie Proklamasie betaalbaar is, word betaal in die paaiemente en op die datums en die wyse wat die Minister bepaal.

(2) Enige voordeel wat kragtens hierdie Proklamasie betaalbaar is, word uit die Staatsinkomstefonds betaal.

UITVOERING VAN HIERDIE PROKLAMASIE

12. Die uitvoering van hierdie Proklamasie word aan die Direkteur-generaal opgedra onderworpe aan die beheer van die Minister.

DELEGASIE VAN BEVOEGDHEDE

13. Die Direkteur-generaal kan, met die goedkeuring van die Minister, 'n beampte van die Departement van Gesondheid, Welsyn en Pensioene magtig om enige bevoegdheid of werksaamheid wat by hierdie Proklamasie aan die Direkteur-generaal verleen of opgedra word namens hom uit te oefen of te verrig.

KORT TITEL EN INWERKINGTREDING

14. Hierdie Proklamasie heet die Proklamasie op die Pensioenskema vir lede van die Presidentsraad, 1980, en word geag op 5 September 1980 in werking te getree het.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID, WELSYN EN PENSIOENE

No. R. 635 27 Maart 1981

WET OP MEDIESE SKEMAS, 1967

Kragtens artikel 30 (3) van die Wet op Mediese Skemas, 1967 (Wet 72 van 1967), soos gewysig, kondig ek, Joseph Petrus Hermanus Steyn, Registrateur van Mediese Skemas, hierby die geldetarief in artikel 1 (1)

is not reappointed for a further period, for the purposes of this Proclamation he shall be deemed to have 7½ years of pensionable service to his credit.

PROTECTION OF CERTAIN PENSION RIGHTS

10. (1) The amount of a pension and a gratuity payable in terms of paragraphs 5, 7 and 8 shall, in the case of a former member, not be less than the amount to which he, his widow, dependants or estate would have been entitled on the date on which his membership terminated or was terminated, in terms of the provisions of the relevant appropriate pension law.

(2) For the purposes of the said pension law, notwithstanding anything to the contrary therein contained—

(a) pensionable service shall be deemed to be pensionable service in terms of this Proclamation;

(b) a member's salary and allowances on the date on which his membership terminates shall be deemed to be his pensionable salary;

(c) a chairman shall be deemed to be the holder of an office.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph 3 (1), a former member who does not have 12 years of pensionable service to his credit shall contribute to the State Revenue Fund at the rate of 10 per cent of his pensionable salary.

PAYMENT OF PENSIONS AND OTHER BENEFITS

11. (1) All pensions payable in terms of this Proclamation shall be paid in such instalments and on such dates and in such manner as the Minister may determine.

(2) Any benefit payable in terms of this Proclamation shall be paid for the State Revenue Fund.

ADMINISTRATION OF THIS PROCLAMATION

12. The Director-General shall, subject to the control of the Minister, be charged with the administration of this Proclamation.

DELEGATION OF POWERS

13. The Director-General may, subject to the approval of the Minister, authorise any officer of the Department of Health, Welfare and Pensions to exercise any power or perform any function vested in or entrusted to the Director-General by this Proclamation on his behalf.

SHORT TITLE AND COMMENCEMENT

14. This Proclamation shall be called the Proclamation relating to the Pension Scheme for Members of the President's Council, 1980, and shall be deemed to have come into operation on 5 September 1980.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF HEALTH, WELFARE AND PENSIONS

No. R. 635 27 March 1981

MEDICAL SCHEMES ACT, 1967

In terms of section 30 (3) of the Medical Schemes Act, 1967 (Act 72 of 1967), as amended, I, Joseph Petrus Hermanus Steyn, Registrar of Medical Schemes,

van genoemde Wet bedoel en deur die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene goedgekeur, soos volg af:

GELDETARIEF TEN OPSIGTE VAN PRIVATE HOSPITALE

1. Die tarief wat in Bylae A hiervan uiteengesit is, geld ten opsigte van private hospitale vir Blankes met hoogstens 70 geregistreerde beddens.

2. Die tarief wat in Bylae B hiervan uiteengesit is, geld ten opsigte van private hospitale vir Blankes met meer as 70 geregistreerde beddens.

3. Die tarief wat in Bylae C hiervan uiteengesit is, geld vir beide sodanige kategorieë hospitale.

4. Die tarief sluit algemene verkoopbelasting in, behalwe op items met betrekking tot medisyne, verdowningsmiddels en verbandgoed.

5. 'n Komitee van vyf lede, van wie die Verteenwoordigende Vereniging van Mediese Skemas drie benoem en die Verteenwoordigende Vereniging van Private Hospitale twee benoem, word saamgestel om aansoeke van private hospitale met minstens 61 geregistreerde beddens vir Blankes, om by die toepassing van die tarief in Bylae B geag te word hospitale te wees wat meer as 70 sodanige beddens het, te oorweeg. Bedoelde komitee bepaal die prosedure wat by die aanhoor van sodanige aansoeke gevolg moet word, en die beslissing van bedoelde komitee is afdoende.

6. Hierdie tarief is ter vervanging van die tarief wat by Goewermentskennisgewing R. 7140 van 25 Julie 1980 gepubliseer is en tree in werking op 1 April 1981.

BYLAE A

Saalgelde

Hospitale moet die presiese tyd van toelating en ontslag op alle rekenings aandui.

Saalgelde word gehê teen die volle daaglikse tarief indien toelating vóór 12h00 geskied en teen die helfte van die daaglikse tarief indien toelating ná 12h00 geskied. Saalgelde word gehê teen die helfte van die daaglikse tarief indien ontslag vóór 12h00 geskied en teen die volle daaglikse tarief indien ontslag ná 12h00 geskied: Met dien verstande dat die minimum bedrag wat gevra word, gelyk is aan die tarief vir een volle dag.

	Algemene saal	R
57001	Chirurgiese gevalle, per dag.....	27,50
57002	Toraks-chirurgiese gevalle, per dag.....	28,50
57003	Neurochirurgiese gevalle, per dag.....	28,50
57004	Mediese en neurologiese gevalle, per dag.....	28,50
57020	<i>Privaatsaal</i>	
	Indien 'n geneesheer verblyf in 'n privaatsaal om mediese redes voorskryf, word gelde vir sodanige verblyf gehê teen die heersende privaatsaal tarief, wat in geen geval R44,50 per dag mag oorskry nie, min 10 persent korting.	
	Hospitale moet 'n gedetailleerde sertifikaat aangaande die noodsaaklikheid vir privaatsaalverblyf van die behandelende dokter verkry en sodanige sertifikaat saam met die rekening aan die betrokke skema stuur.	
57021	<i>Privaatsaal op lid se versoek</i>	
	Waar 'n skema onderneem om betaling vir privaatsaalverblyf wat op die uitdruklike versoek van die lid verskaf word, te waarborg, is die skema geregtig op 'n 10 persent korting op die heersende privaatsaal tarief van toepassing op daardie besondere hospitaal.	
57045	<i>Verdowningsmiddels (saal en apteek)</i>	
	Volgens Standaardtarief vir Verdowningsmiddels en Materiaal (Bylae C).	
	<i>Gelde vir vaste prosedures</i>	
57051	Lugenkefalogramme.....	27,50
57052	Histerosalpingogramme.....	27,50
57053	Angiogramme.....	27,50
57054	Hartkateterisasies.....	27,50
57055	Elektrokonvulsiewe terapie (E.K.T.).....	7,00

hereby publish the following tariff of fees, as referred to in section 1 (1) of the said Act and approved by the Minister of Health, Welfare and Pensions:

TARIFF OF FEES IN RESPECT OF PRIVATE HOSPITALS

1. The tariff set out in Annexure A hereto shall apply in respect of private hospitals with no more than 70 registered beds for Whites.

2. The tariff set out in Annexure B hereto shall apply in respect of private hospitals with more than 70 registered beds for Whites.

3. The tariff set out in Annexure C hereto shall apply in respect of both categories of such hospitals.

4. The tariff shall include general sales tax except on items in relation to medicines, drugs and dressings.

5. A committee of five members shall be established, and shall consist of three members nominated by the Representative Association of Medical Schemes and two members nominated by the Representative Association of Private Hospitals, to consider any applications from private hospitals having no fewer than 61 registered beds for Whites to be regarded for the purposes of the tariff in Annexure B as if they were hospitals with more than 70 such beds. The procedure for hearing such applications shall be laid down by the said committee and the decision of the said committee shall be final.

6. This tariff is substituted for the tariff published in Government Notice R. 7140 of 25 July 1980 and shall come into effect on 1 April 1981.

ANNEXURE A

Ward fees

Hospitals shall indicate the exact times of admission and discharge on all accounts.

Ward fees shall be charged at the full daily rate if admission takes place before 12h00 and at half the daily rate if admission takes place after 12h00. Ward fees shall be charged at half the daily rate if discharge takes place before 12h00 and at the full daily rate if discharge takes place after 12h00. Provided that the minimum amount charged shall be equal to the tariff for one full day.

	General ward	R
57001	Surgical cases, per day.....	27,50
57002	Thoracic cases (surgical), per day.....	28,50
57003	Neurosurgical cases, per day.....	28,50
57004	Medical and neurological cases, per day.....	28,50
57020	<i>Private ward</i>	
	If accommodation in a private ward has been prescribed by a medical practitioner for medical reasons, fees for such accommodation shall be charged at the prevailing private ward rate, which shall in no case exceed R44,50 per day, less a discount of 10 per cent.	
	Hospitals shall obtain a detailed certificate as to the necessity for accommodation in a private ward from the attendant practitioner and such certificate shall be forwarded to the relevant scheme together with the account.	
57021	<i>Private ward at request of member</i>	
	Where a scheme undertakes to guarantee payment for accommodation in a private ward, supplied at the specific request of the member, the scheme shall be entitled to a 10 per cent discount on the prevailing private ward rate applicable at that particular hospital.	
57045	<i>Drugs (ward and dispensary)</i>	
	As per Standard Drug and Materials Tariff (Annexure C).	
	<i>Fixed fee procedures</i>	
57051	Air encephalograms.....	27,50
57052	Hysterosalpingograms.....	27,50
57053	Angiograms.....	27,50
57054	Cardiac catheterisation.....	27,50
57055	Electroconvulsive therapy (E.C.T.).....	7,00

Teatergelde	R	Theatre fees	R
<i>Buitepasiënte</i> (pasiënte wat nie in 'n saal opgeneem word nie.)		<i>Out-patients</i> (patients that are not warded).	
57071 <i>Tyd in teater:</i>		57071 <i>Time in theatre:</i>	
Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater moet aangetoon word.		The exact time of admission to and discharge from theatre shall be stated.	
Die teatergelde word soos volg bereken:		The theatre charge shall be calculated as follows:	
1-15 minute..... 19,00		1-15 minutes..... 19,00	
elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan... 9,00		each subsequent 15 minutes or part thereof..... 9,00	
<i>Binnepasiënte</i>		<i>In-patients</i>	
<i>Operasies—algemeen</i>		<i>Operations—general</i>	
57081 <i>Tyd:</i>		57081 <i>Time:</i>	
Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater moet aangetoon word.		The exact time of admission to and discharge from theatre shall be stated.	
Die teatergelde word soos volg bereken:		The theatre charge shall be calculated as follows:	
1-15 minute..... 48,50		1-15 minutes..... 48,50	
16-30 minute..... 56,50		16-30 minutes..... 56,50	
31-45 minute..... 64,50		31-45 minutes..... 64,50	
46-60 minute..... 73,00		46-60 minutes..... 73,00	
elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan 18,50		each subsequent 15 minutes or part thereof..... 18,50	
<i>Operasies—neurochirurgie</i>		<i>Operations—neurosurgery</i>	
57091 Voorbereidingsgelde per operasie (slegs van toepassing wanneer die duur van die operasie 60 minute oorskry)..... 70,50		57091 Preparation fee per operation (only chargeable where the duration of the operation exceeds 60 minutes)..... 70,50	
57092 <i>Tyd:</i>		57092 <i>Time:</i>	
Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater sowel as die presiese tydsduur van die operasie moet aangetoon word.		The exact time of admission to and discharge from theatre, and the exact operating time, shall be stated.	
Die teatergelde word soos volg bereken:		The theatre charge shall be calculated as follows:	
1-60 minute..... 75,50		1-60 minutes..... 75,50	
elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan 18,50		each subsequent 15 minutes or part thereof..... 18,50	
<i>Operasies—toraks-chirurgie.</i>		<i>Operations—thoracic surgery</i>	
57101 <i>Tyd:</i>		57101 <i>Time:</i>	
Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater moet aangetoon word.		The exact time of admission to and discharge from theatre shall be stated.	
Die teatergelde word soos volg bereken:		The theatre charge shall be calculated as follows:	
1-30 minute..... 51,00		1-30 minutes..... 51,00	
31-60 minute..... 68,50		31-60 minutes..... 68,50	
elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan.. 16,50		each subsequent 15 minutes or part thereof..... 16,50	
<i>Operasies—opehart</i>		<i>Operations—open heart</i>	
57121 Opehartchirurgie—tarief volgens ooreenkoms		57121 Open heart surgery—rates by arrangement	
<i>Verdowingsmiddels en materiaal—teater</i>		<i>Drugs and materials—theatre</i>	
57131 Verdowingsmiddels deur die teater verskaf—per Standaardtarief vir Verdowingsmiddels en Materiaal (Bylae C).		57131 Theatre drugs—as per Standard Drug and Materials Tariff (Annexure C).	
<i>Addisionele items</i>		<i>Additional items</i>	
57151 Fulgurasië, diatermie, branding—eerste uur..... 3,00		57151 Fulguration, diathermy, cautery—first hour..... 3,00	
57152 elke addisionele uur of deel daarvan..... 1,00		57152 each additional hour or part thereof..... 1,00	
57153 Herstelkamer—per operasie..... 4,50		57153 Recovery room, per operation..... 4,50	
Na-ure: per geval, vir gevalle tot teater toegelaat tussen 19h00 en 07h00 op weksdae, tussen 13h00 op Saterdag en 07h00 op Maandae en op openbare vakansiedae..... 14,50		57153 After hours: per case, for cases admitted to theatre from 19h00 to 07h00 on weekdays, from 13h00 on Saturdays to 07h00 on Mondays and on public holidays..... 14,50	
57181 <i>Gratis teateritems</i>		57181 <i>Non-chargeable theatre items</i>	
Wit brandspiritus.		White methylated spirits.	
Wateragtige oplossings, byvoorbeeld Cetavlon, Savlon of enige ander handelsnaam.		Aqueous solutions, e.g. Cetavlon, Savlon or any other proprietary name.	
Bijodied.		Biniodide.	
Dettol.		Dettol.	
Merkurioksisianied.		Mecuric oxycyanide.	
Instrument-Dettol.		Instrument Dettol.	
Formalien en soutoplossing.		Formalin and saline.	
Asetoon.		Acetone.	
Gill-seep.		Gill soap.	
Vloeibare seep.		Liquid soap.	
Gebruik van chirurgiese instrumente en lemmetjies.		Use of surgical instruments and blades.	
Gebruik van laparoskoop, gastrokoop en mikroskoop.		Use of laparoscope, gastroscope and microscope.	
E.K.G.'s en E.K.G.-papier.		E.C.G.'s and paper.	
Wegdoenbare branding-/diatermie- geleidrade en kussinkies.		Disposable cautery/diathermy leads and pads.	
Vakuumblaaie.		Vacuum trays.	
Blaaie vir operasies (narkotiseurs).		Operative trays (for anaesthetists).	
Linnebesparingsdekkings.		Linen savers.	
Preptic-deppers.		Preptic swabs.	

57182	<i>Gratis items (in saal en teater).</i>	R
	Identifikasiestroke. Wegdoenbare handskoene. Gesigmaskers. Afhaalkoste (Bloedbank). Labstix/Multistix.	
	<i>Intensiewe-sorgeenhede</i>	
57201	I.S.E.: Per dag.....	65,00
	alle toerusting ingesluit behalwe:	
57202	Angstrom- of Bennett M.A. respirator, per dag of deel daarvan, plus die koste van suurstof.....	39,50
	Iedere toelating tot sodanige eenheid moet bevestig word vir elke 72 uur.	
	Hospitale moet 'n sertifikaat aangaande die noodsaaklikheid van intensiewe sorg van die behandelende dokter verkry en sodanige sertifikaat saam met die rekening aan die betrokke skema stuur.	
	L.W.—Geen gelde ten opsigte van spesiale verpleging mag gehef word tydens verblyf in 'n intensiewe-sorgeenheid nie.	
57203	<i>Verbruikbare materiaal</i> —per Standaardtarief vir Verdowingsmiddels en Materiaal (Bylae C)	
57215	<i>Na-operatiewe hoërsorgsaal</i> : Per dag.....	43,50
	Iedere toelating tot sodanige eenheid moet bevestig word vir elke 72 uur. Hospitale moet 'n sertifikaat aangaande die noodsaaklikheid van hoërsorg van die behandelende dokter verkry en sodanige sertifikaat saam met die rekening aan die betrokke skema stuur.	
	L.W.—Geen gelde ten opsigte van spesiale verpleging mag gehef word tydens verblyf in 'n hoërsorgsaal nie.	
	<i>Standaardheffings vir toerusting</i>	
57231	Monitors (buite I.S.E.), per dag of deel daarvan	11,50
57232	Respirators, bv. Bennett PR2 of Bird (sonder suurstof) (buite I.S.E.), per dag of deel daarvan.....	8,50
57233	Croupettes (sonder suurstof), per dag of deel daarvan.....	2,50
57234	Broeikaste (sonder suurstof), per dag of deel daarvan.....	4,50
57235	Suurstoftente (sonder suurstof), per dag of deel daarvan.....	4,00
57236	Bennett M.A.-of Angstrom-respirator (sonder suurstof), per dag of deel daarvan.....	39,50
	<i>Bewerkingsblaaie</i>	
57251	Steriele blaaie—per blad.....	1,80
	Nie-steriele blaaie:	
57253	Voorbereidingsblaaie—per blad.....	0,75
57255	O.N.K.-blaaie—per blad.....	0,75
57257	Depperblaaie—per blad.....	0,75

BYLAE B

Saalgelde

Hospitale moet die presiese tyd van toelating en ontslag op alle rekenings aandui.

Saalgelde word gehef teen die volle daaglikse tarief indien toelating vóór 12h00 geskied en teen die helfte van die daaglikse tarief indien toelating ná 12h00 geskied. Saalgelde word gehef teen die helfte van die daaglikse tarief indien ontslag vóór 12h00 geskied en teen die volle daaglikse tarief indien ontslag na 12h00 geskied: Met dien verstande dat die minimum bedrag wat gevra word, gelyk is aan die tarief vir een volle dag.

	<i>Algemene saal</i>	R
58001	Chirurgiese gevalle, per dag.....	31,50
58002	Toraks-chirurgiese gevalle, per dag.....	33,00
58003	Neurochirurgiese gevalle, per dag.....	33,00
58004	Mediese en neurologiese gevalle, per dag.....	33,00
58020	<i>Privaatsaal</i>	

Indien 'n geneesheer verblyf in 'n privaatsaal om mediese redes voorskryf, word gelde vir sodanige verblyf gehef teen die heersende privaatsaaltarief, wat in geen geval R48,50 per dag mag oorskry nie, min 10 persent korting.

Hospitale moet 'n gedetailleerde sertifikaat aangaande die noodsaaklikheid van privaatsaalverblyf van die behandelende dokter verkry en sodanige sertifikaat saam met die rekening aan die betrokke skema stuur.

57182	<i>Non-chargeable items (in ward and in theatre).</i>	R
	I.D. bands. Disposable gloves. Face masks. Collection charges (Blood Bank). Labstix/Multistix.	
	<i>Intensive care units</i>	
57201	I.C.U.: Per dag.....	65,00
	inclusive of all equipment except:	
57202	Angstrom or Bennett M.A. respirator, per dag or part thereof, plus the charge for oxygen.....	39,50
	All admissions to this unit shall be confirmed for each 72 hours.	
	Hospitals shall obtain a certificate as to the necessity for intensive care from the attendant practitioner and such certificate shall be forwarded to the relevant scheme together with the account.	
	N.B.—No charge for special nursing may be made while a patient is accommodated in an intensive care unit.	
57203	<i>Consumable materials</i> —as per Standard Drug and Materials Tariff (Annexure C)	
57215	<i>Post-operative high care ward</i> : Per dag.....	43,50
	All admissions to this unit shall be confirmed for each 72 hours. Hospitals shall obtain a certificate as to the necessity for high care from the attendant practitioner and such certificate shall be forwarded to the relevant scheme together with the account.	
	N.B.—No charge for special nursing may be made while a patient is accommodated in a high care ward.	
	<i>Standard charges for equipment</i>	
57231	Monitors (outside I.C.U.), per dag or part thereof	11,50
57232	Respirators, e.g. Bennett PR2 or Bird (outside I.C.U.) (excluding oxygen), per dag or part thereof.....	8,50
57233	Croupettes (excluding oxygen), per dag or part thereof.....	2,50
57234	Incubators (excluding oxygen), per dag or part thereof.....	4,50
57235	Oxygen tents (excluding oxygen), per dag or part thereof.....	4,00
57236	Angstrom or Bennett M.A. respirator (excluding oxygen), per dag or part thereof.....	39,50
	<i>Dressing trays</i>	
57251	Sterile trays—per tray.....	1,80
	Non-sterile trays:	
57253	Preparation trays—per tray.....	0,75
57255	E.N.T. trays—per tray.....	0,75
57257	Swabbing trays—per tray.....	0,75

ANNEXURE B

Ward fees

Hospitals shall indicate the exact time of admission and discharge on all accounts.

Ward fees shall be charged at the full daily rate if admission takes place before 12h00 and at half the daily rate if admission takes place after 12h00. Ward fees shall be charged at half the daily rate if discharge takes place before 12h00 and at the full daily rate if discharge takes place after 12h00: Provided that the minimum amount charged shall be equal to the tariff for one full day.

	<i>General ward</i>	R
58001	Surgical cases, per dag.....	31,50
58002	Thoracic cases (surgical), per dag.....	33,00
58003	Neurosurgical cases, per dag.....	33,00
58004	Medical and neurological cases, per dag.....	33,00
58020	<i>Private ward</i>	

If accommodation in a private ward has been prescribed by a medical practitioner for medical reasons, fees for such accommodation shall be charged at the prevailing private ward rate, which shall in no case exceed R48,50 per day, less a discount of 10 per cent.

Hospitals shall obtain a detailed certificate as to the necessity for accommodation in a private ward from the attendant practitioner and such certificate shall be forwarded to the relevant scheme together with the account.

58021	<i>Privaatsaal op lid se versoek</i>	R	58021	<i>Private ward at request of member</i>	R
	Waar 'n skema onderneem om betaling vir privaatsaalverblyf wat op die uitdruklike versoek van die lid verskaf word, te waarborg, is die skema geregtig op 'n 10 persent korting op die heersende privaatsaaltarief van toepassing op daardie besondere hospitaal.			Where a scheme undertakes to guarantee payment for accommodation in a private ward at the specific request of the member, the scheme shall be entitled to a 10 per cent discount on the prevailing private ward rate applicable at that particular hospital.	
	<i>Verdowingsmiddels (saal en apteek)</i>			<i>Drugs (ward and dispensary)</i>	
58045	Volgens Standaardtarief vir Verdowingsmiddels en Materiaal (Bylae C).		58045	As per Standard Drug and Material Tariff (Annexure C).	
	<i>Gelde vir vaste prosedures</i>			<i>Fixed fee procedures</i>	
58051	Lugenkelfalogramme.....	30,50	58051	Air encephalograms.....	30,50
58052	Histerosalpingogramme.....	30,50	58052	Hysterosalpingograms.....	30,50
58053	Angiogramme.....	30,50	58053	Angiograms.....	30,50
58054	Hartkaterisasies.....	30,50	58054	Cardiac catheterisation.....	30,50
58055	Elektrokonvulsiewe terapie (E.K.T.).....	7,50	58055	Electroconvulsive therapy (E.C.T.).....	7,50
	<i>Teatergelde</i>			<i>Theatre fees</i>	
	<i>Buitepasiënte</i> (Pasiënte wat nie in 'n saal opgeneem word nie)			<i>Out-patients</i> (Patients that are not warded)	
58071	<i>Tyd in teater:</i>		58071	<i>Time in theatre:</i>	
	Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater moet aangetoon word.			The exact time of admission to and discharge from theatre shall be stated.	
	Die teatergelde word soos volg bereken:			The theatre charge shall be calculated as follows:	
	1-15 minute.....	20,50		1-15 minutes.....	20,50
	elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan....	10,50		each subsequent 15 minutes or part thereof.....	10,50
	<i>Binnepasiënte</i>			<i>In-patients</i>	
	<i>Operasies—algemeen</i>			<i>Operations—general</i>	
58081	<i>Tyd:</i>		58081	<i>Time:</i>	
	Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater moet aangetoon word.			The exact time of admission to and discharge from theatre shall be stated.	
	Die teatergelde word soos volg bereken:			The theatre charge shall be calculated as follows:	
	1-15 minute.....	53,00		1-15 minutes.....	53,00
	16-30 minute.....	62,50		16-30 minutes.....	62,50
	31-45 minute.....	72,50		31-45 minutes.....	72,50
	46-60 minute.....	83,00		46-60 minutes.....	83,00
	elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan....	20,50		each subsequent 15 minutes or part thereof.....	20,50
	<i>Operasies—neurochirurgie</i>			<i>Operations—neurosurgery</i>	
58091	Voorbereidingsgelde per operasie slegs van toepassing wanneer die duur van die operasie 60 minute oorskry.....	78,00	58091	Preparation fee per operation only chargeable where the duration of the operation exceeds 60 minutes.....	78,00
58092	<i>Tyd:</i>		58092	<i>Time:</i>	
	Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater sowel as die presiese tydsduur van die operasie moet aangetoon word.			The exact time of admission to and discharge from theatre, and the exact operating time, shall be stated.	
	Die teatergelde word soos volg bereken:			The theatre charge shall be calculated as follows:	
	1-60 minute.....	83,00		1-60 minutes.....	83,00
	elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan....	20,50		each subsequent 15 minutes or part thereof.....	20,50
	<i>Operasies—toraks-chirurgie</i>			<i>Operations—thoracic surgery</i>	
58101	<i>Tyd:</i>		58101	<i>Time:</i>	
	Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater moet aangetoon word.			The exact time of admission to and discharge from theatre shall be stated.	
	Die teatergelde word soos volg bereken:			The theatre charge shall be calculated as follows:	
	1-30 minute.....	62,50		1-30 minutes.....	62,50
	31-60 minute.....	83,00		31-60 minutes.....	83,00
	elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan....	20,50		each subsequent 15 minutes or part thereof.....	20,50
	<i>Operasies—oepahrt</i>			<i>Operations—open heart</i>	
58121	Oepahrtchirurgie—tarief volgens ooreenkoms.		58121	Open heart surgery—rates by arrangement.	
	<i>Verdowingsmiddels en materiaal (teater)</i>			<i>Drugs and materials (theatre)</i>	
58131	Verdowingsmiddels deur die teater verskaf per Standaardtarief vir Verdowingsmiddels en Materiaal (Bylae C).		58131	Theatre drugs—as per Standard Drug and Materials, Tariff (Annexure C).	
	<i>Addisionele items</i>			<i>Additional items</i>	
58151	Fulgurasie diatermie, branding—eerste uur.....	3,00	58151	Fulguration, diathermy, cautery	
	elke addisionele uur of deel daarvan.....	1,00		first hour.....	3,00
58152	Herstelkamer—per operasie.....	4,50		thereafter each additional hour or part thereof....	1,00
58153	Na-ure—per geval, vir gevalle tot teater toegelaat tussen 19h00 en 07h00 op weekdae, tussen 13h00 op Saterdag en 07h00 op Maandae en op openbare vakansiedae.....	16,00	58152	Recovery room—per operation.....	4,50
			58153	After hours—per case, for cases admitted to theatre from 19h00 to 07h00 on weekdays, from 13h00 on Saturdays to 07h00 on Mondays and on public holidays.....	16,00
58181	<i>Gratis teateritems</i>		58181	<i>Non-chargeable theatre items</i>	
	Wit brandspiritus.			White methylated spirits.	
	Wateragtige oplossing, bv. Cetavlon, Savlon of enige ander handelsnaam.			Aqueous solutions, e.g. Cetavlon, Savlon or any other proprietary name.	
	Bijodied.			Binioidide.	
	Dettol.			Dettol.	

	Merkurioksisianied. Instrument-Dettol. Formalien en soutoplossing. Asetoon. Gill-seep. Vloeibare seep. Gebruik van chirurgiese instrumente en lemmetjies. Gebruik van laparoskoop, gastroskoop en mikroskoop. E.K.G.'s en E.K.G.-papier. Wegdoenbare branding-/diatermie- geleidrade en kussinkies. Vakuumblaaie. Blaaie vir operasies (narkotiseurs). Linnebesparingsdekkings. Preptic-deppers.	R			Mercuric oxycyanide. Instrument Dettol. Formalin and saline. Acetone. Gill soap. Liquid soap. Use of surgical instruments and blades. Use of laparoscope, gastroscope and microscope. E.C.G.'s and paper. Disposable cautery/diathermy leads and pads. Vacuum trays. Operative trays (for anaesthetist). Linen savers. Preptic swabs.	R
58182	<i>Gratis items (in saal en teater)</i> Identifikasiestroke. Wegdoenbare handskoene. Gesigmaskers. Afhaalkoste (Bloedbank). Labstix/Multistix.					
	<i>Intensiewe-sorgeenhede</i>					
58201	I.S.E., per dag	72,50				
	alle toerusting ingesluit behalwe:					
58202	Angstrom- of Bennett M.A.-respirator, per dag of deel daarvan, plus die koste van suurstof.	39,50				
	Iedere toelating tot sodanige eenheid moet bevestig word vir elke 72 uur. Hospitale moet 'n sertifikaat aangaande die noodsaaklikheid van intensiewe sorg van die behandelende dokter verkry en sodanige sertifikaat saam met die rekening aan die betrokke skema stuur. L.W.—Geen gelde ten opsigte van spesiale verpleging mag gehê word tydens verblyf in 'n intensiewe-sorgeenheid nie.					
58203	Verbruikbare materiaal—per Standaardtarief vir Verdwingsmiddels en Materiaal (Bylae C)					
58215	Na-operatiewe hoërsorgsaal, per dag.	48,50				
	Iedere toelating tot sodanige eenheid moet bevestig word vir elke 72 uur. Hospitale moet 'n sertifikaat aangaande die noodsaaklikheid van hoë sorg van die behandelende dokter verkry en sodanige sertifikaat saam met die rekening aan die betrokke skema stuur. L.W.—Geen gelde ten opsigte van spesiale verpleging mag gehê word tydens verblyf in 'n hoërsorgsaal nie.					
	<i>Standaardheffings vir toerusting, ens.</i>					
58231	Monitors (buite I.S.E.), per dag of deel daarvan	11,50				
58232	Respirators, bv. Bennett PR2 of Bird (sonder suurstof) (buite I.S.E.), per dag of deel daarvan	8,50				
58233	Croupettes (sonder suurstof), per dag of deel daarvan.	2,50				
58234	Broeikaste (sonder suurstof), per dag of deel daarvan.	4,50				
58235	Suurstoftente (sonder suurstof), per dag of deel daarvan.	4,00				
58236	Bennett M.A.- of Angstrom-respirator (sonder suurstof), per dag of deel daarvan.	39,50				
	<i>Bewerkingsblaaie</i>					
58251	Steriele blaaie—per blad.	1,80				
	Nie-steriele blaaie:					
58253	Vorbereidingsblaaie—per blad.	0,75				
58255	O.N.K.-blaaie—per blad.	0,75				
58257	Depperblaaie—per blad.	0,75				

BYLAE C

STANDAARDTARIEF VIR VERDWINGSMIDDELS EN MATERIAAL

1. *Toonbank- en patentitems, alle toebereide items, ampulle uit gebroke grootmaat, Bylae 7-ampulle, tablette en kapsules uit die saal.*—Die gelde betaalbaar aan 'n Apteker ten opsigte van professionele dienste deur hom gelewer soos gepubliseer by Goewermentskennigsgewing R. 2848 van 21 Desember 1979.

2. *Spuite.*—Die vervaardiger se gelyste prys plus 50 persent. Insgelyks geld die gelyste prys vir alle chirurgiese items soos kateters ensovoorts.

58182 *Non-chargeable items (in ward and in theatre)*

I.D. bands.
Disposable gloves.
Face masks.
Collection charges (Blood Bank).
Labstix/Multistix.

Intensive care units

58201 I.C.U., per day 72,50
inclusive of all equipment except:

58202 Angstrom or Bennett M.A. respirator, per day or part thereof, plus the charge for oxygen. 39,50
All admissions to this unit shall be confirmed for each 72 hours.

Hospitals shall obtain a certificate as to the necessity for intensive care from the attendant practitioner and such certificate shall be forwarded to the relevant scheme together with the account.

N.B.—No charge for special nursing may be made while a patient is accommodated in an intensive care unit.

58203 Consumable materials—as per Standard Drug and Materials, Tariff (Annexure C)

58215 Post-operative high care ward, per day. 48,50

All admissions to this unit shall be confirmed for each 72 hours.

Hospitals shall obtain a certificate as to the necessity for high care from the attendant practitioner and such certificate shall be forwarded to the relevant scheme together with the account.

N.B.—No charge for special nursing may be made while a patient is accommodated in a high care ward.

Standard charges for equipment, etc.

58231 Monitors (outside I.C.U.), per day or part thereof 11,50

58232 Respirators, e.g. Bennett PR2 or Bird (outside I.C.U.) (excluding oxygen), per day or part thereof 8,50

58233 Croupettes (excluding oxygen), per day or part thereof. 2,50

58234 Incubators (excluding oxygen), per day or part thereof. 4,50

58235 Oxygen tents (excluding oxygen), per day or part thereof. 4,00

58236 Angstrom or Bennett M.A. respirator (excluding oxygen), per day or part thereof. 39,50

Dressing trays

58251 Sterile trays—per tray. 1,80

Non-sterile trays:

58253 Preparation trays—per tray. 0,75

58255 E.N.T. trays—per tray. 0,75

58257 Swabbing trays—per tray. 0,75

ANNEXURE C

STANDARD DRUG AND MATERIALS TARIFF

1. *Over-the-counter and proprietary items, all dispensed items—ampoules ex-broken bulk, schedule 7 ampoules, tablets and capsules ex-ward.*—The fees payable to a pharmacist in respect of professional services rendered by him as published under Government Notice R. 2848 of 21 December 1979.

2. *Syringes.*—Manufacturer's list price plus 50 per cent. The same should apply to all surgical items such as catheters, etc.

3. *Gas (suurstof en laggas)*.—R2,30 per 15 minute—vir albei gasse saam. Suurstof in die saal—R1 per uur of 'n gedeelte van 'n uur. (In gebiede waar die spoorvrag of die vervaardiger se prys aansienlik hoër as die gemiddelde is, kan die tarief verhoog word om die hoër koste te dek.)

4. *Halotaan (fluotaan)*.—R2 per 15 minute of deel daarvan.

5. *Hegmateriaal*.—Sintetiese hegmetaal bv. Vicryl, en polipropileen bv. Prolene, R5 elk.

Gewone nie-traumatiese hegmetaal, R2,90 per stuk.

Oogkundige of spesiale hegmetaal teen gelyste prys plus 50 persent.

6. *Protese*.—Tot R120 (bruto koste plus 50 persent); meer as R120 (bruto koste plus 25 persent) en meer as R1 000 (volgens ooreenkoms).

7. *Elektroniese benodigdhede*.—Volgens ooreenkoms.

8. *Spoorvrag*.—'n Bykomende heffing kan op items wat na gebiede gestuur word wat buite die verskaffer se gratis aflewering gebied is, geplaas word ter dekking van die spoorvrag wat betaal is.

9. *Prysstygings*.—Indien daar 'n styging is in die verskaffer se prys vir 'n item wat nie op die amptelike pryslys is nie, bv. gas, word die nuwe prys gebaseer op die bykomende koste plus 50 persent, wat by die bestaande prys getel word.

3. *Gas (oxygen and nitrous oxide)*.—R2,30 per 15 minutes—for both gases together. Ward fee for oxygen—R1 per hour or part thereof. (In areas where railage or the manufacturer's supply price is much higher than average, these rates may be increased to cover such higher cost.)

4. *Halothane* (fluothane).—R2 per 15 minutes or part thereof.

5. *Sutures*.—Synthetic sutures e.g. Vicryl and polypropylene e.g. Prolene—R5 each.

Common atraumatic sutures—R2,90 each.

Ophthalmic or special sutures at list price plus 50 per cent.

6. *Protheses*.—Up to R120 (gross cost plus 50 per cent); over R120 (gross cost plus 25 per cent) and over R1 000 (by arrangement).

7. *Electronic supplies*.—By arrangement.

8. *Railage*.—An additional charge may be made to cover the cost of railage paid on items sent to areas outside the supplier's free delivery area.

9. *Price increases*.—Should there be an increase in the supplier's price of any item which is not listed in the official price list, e.g. gas, the new price shall be based on the additional cost plus 50 per cent added on to the existing price.

No. R. 651

27 Maart 1981

WYSIGING VAN DIE REGULASIES KRAGTENS DIE REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1973

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene het kragtens artikel 17 van die Regeringsdienspensioenwet, 1973 (Wet 57 van 1973), na oorleg met die Ministers en die Administrateurs vermeld in subartikel (6) van genoemde artikel, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1062 van 22 Junie 1973, soos gewysig, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

1. Regulasie 1 word hierby gewysig—

(a) deur na die omskrywing van "die Wet" die volgende omskrywings in te voeg:

"Direkteur-generaal" die Direkteur-generaal: Gesondheid, Welsyn en Pensioene;

'eindsalaris' 'n lid se pensioengewende verdienste op sy laaste werksdag;" en

(b) deur na die omskrywing van "samegestelde rente" die volgende omskrywing in te voeg:

"Sekretaris" die Direkteur-generaal;"

2. Regulasie 3 (1) word hierby gewysig—

(a) deur in paragraaf (a) die uitdrukking "sewe" deur die uitdrukking "agt" te vervang; en

(b) deur in paragraaf (b) die uitdrukking "vyf" deur die uitdrukking "ses" te vervang.

3. Regulasie 3 (2) word hierby gewysig deur die uitdrukking "3,05" deur die uitdrukking "2,66875" te vervang.

4. Regulasie 7 (5) word hierby gewysig deur die uitdrukkings "7 persent" en "5 persent", waar dit ook al in daardie regulasie voorkom, deur die uitdrukkings "8 persent" en "6 persent" respektiewelik te vervang.

5. Regulasie 11 (1) word hierby gewysig deur die woorde wat op paragraaf (f) volg deur die volgende woorde te vervang:

"afgedank of ontslaan word, word daar 'n gratifikasie uit die Fonds aan hom betaal wat bereken word, in die geval van 'n manlike lid, teen 15½ persent en, in die geval van 'n vroulike lid, teen 11½ persent van sodanige lid se eindsalaris, vermenigvuldig met die tydperk van sy pensioengewende diens."

No. R. 651

27 March 1981

AMENDMENT OF THE REGULATIONS UNDER THE GOVERNMENT SERVICE PENSION ACT, 1973

The Minister of Health, Welfare and Pensions has, in terms of section 17 of the Government Service Pension Act, 1973 (Act 57 of 1973), and after consultation with the Ministers and Administrators referred to in subsection (6) of the said section, amended the regulations promulgated by Government Notice R. 1062 of 22 June 1973, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. Regulation 1 is hereby amended—

(a) by the insertion after the definition of "compound interest" of the following definition:

"'Director-General' means the Director-General: Health, Welfare and Pensions;"

(b) by the insertion after the definition of "factor D" of the following definition:

"'final salary' means a member's pensionable emoluments on his last working day;" and

(c) by the insertion after the definition of "pensionable service" of the following definition:

"'Secretary' means the Director-General;"

2. Regulation 3 (1) is hereby amended—

(a) by the substitution in paragraph (a) for the expression "seven" of the expression "eight"; and

(b) by the substitution in paragraph (b) for the expression "five" of the expression "six".

3. Regulation 3 (1) is hereby amended by the substitution for the expression "3,05" of the expression "2,66875".

4. Regulation 7 (5) is hereby amended by the substitution for the expressions "7 per cent" and "5 per cent", wherever they appear in that regulation, of the expressions "8 per cent" and "6 per cent", respectively.

5. Regulation 11 (1) is hereby amended by the substitution for the words following on paragraph (f) of the following words:

"there shall be paid to him out of the Fund, a gratuity which shall be calculated, in the case of a male member, at 15½ per cent and, in the case of a female member, at 11½ per cent of his or her final salary, multiplied by the period of his pensionable service."

6. Regulasie 12 (1) word hierby gewysig deur paragrawe (a) en (b) deur die volgende paragrawe te vervang:

“(a) ’n gratifikasie bereken teen 6,72 persent van sy eindsalaris, vermenigvuldig met die tydperk van sy pensioengewende diens;

(b) ’n jaargeld bereken teen een vyf-en-vyftigste van sy eindsalaris vermenigvuldig met die tydperk van sy pensioengewende diens;”

7. Regulasie 14 word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

“14. (1) Indien ’n lid wat minder as 10 jaar pensioengewende diens voltooi het, op of na die vasgestelde datum sterf, word daar aan die afhanklikes van die lid wat die Direkteur-generaal aanwys, ’n bedrag betaal wat gelykstaan met sodanige lid se eindsalaris.”

8. Die bepalings van hierdie Bylae tree in werking op 1 April 1981.

No. R. 652

27 Maart 1981

WYSIGING VAN DIE REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 11 VAN DIE ALGEMENE PENSIOENWET, 1979

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene het kragtens artikel 11 van die Algemene Pensioenwet, 1979 (Wet 29 van 1979), na oorleg met die Ministers en die Administrateurs vermeld in subartikel (1) van genoemde artikel, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2447 van 2 November 1979, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

1. Regulasie 1 word hierby gewysig—

(a) deur die uitdrukking “gemiddelde” waar dit in die omskrywing van “formule A” voorkom, te skrap;

(b) deur die omskrywing van “gemiddelde salaris” te skrap;

(c) deur na die omskrywing van “Ongevallekommissaris” die volgende omskrywing in te voeg:

“salaris” ’n beampte of werknemer se pensioengewende verdienste kragtens die betrokke pensioenwet by sy sterfte, afdanking of ontslag;”

2. Die bepalings van hierdie Bylae tree in werking op 1 April 1981.

No. R. 653

27 Maart 1981

WYSIGING VAN DIE REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP DIE PENSIOENFONDS VIR GEASSOSIEERDE INRIGTINGS, 1963

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene het kragtens artikel 2 van die Wet op die Pensioenfonds vir Geassosieerde Inrigtings, 1963 (Wet 41 van 1963), in oorleg met die Minister van Finansies, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1653 van 10 September 1976, soos gewysig, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur in subregulasie (1) na die omskrywing van “Direkteur-generaal” die volgende omskrywing in te voeg:

“eindsalaris” ’n lid se jaarlikse pensioengewende verdienste soos op sy laaste werksdag;”

6. Regulation 12 (1) is hereby amended by the substitution for paragraphs (a) and (b) of the following paragraphs:

“(a) a gratuity calculated at 6,72 per cent of his final salary multiplied by the period of his pensionable service;

(b) an annuity calculated at one fifty-fifth of his final salary multiplied by the period of his pensionable service;”

7. Regulation 14 is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

“14. (1) If a member who has completed less than 10 years pensionable service dies on or after the fixed date, there shall be paid to such dependants of the member whom the Director-General may designate an amount which is equal to such member’s final salary.”

8. The provisions of this Schedule shall come into operation on 1 April 1981.

No. R. 652

27 March 1981

AMENDMENT OF THE REGULATIONS UNDER SECTION 11 OF THE GENERAL PENSIONS ACT, 1979

The Minister of Health, Welfare and Pensions has in terms of section 11 of the General Pensions Act, 1979 (Act 29 of 1979), and after consultation with the Ministers and Administrators referred to in subsection (1) of the said section, amended the regulations promulgated by Government Notice R. 2447 of 2 November 1979 as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. Regulation 1 is hereby amended—

(a) by the deletion of the definition of “average salary”;

(b) by the deletion of the expression “average” where it appears in the definition of “formula A”;

(c) by the insertion after the definition of “Revenue” of the following definition:

“‘salary’ the pensionable emoluments under any pension law of an officer or employee on the date of his death, retirement or discharge;”

2. The provisions of this Schedule shall come into operation on 1 April 1981.

No. R. 653

27 March 1981

AMENDMENT OF THE REGULATIONS UNDER THE ASSOCIATED INSTITUTIONS PENSION FUND ACT, 1963

The Minister of Health, Welfare and Pensions has in terms of section 2 of the Associated Institutions Pension Fund Act, 1963 (Act 41 of 1963), in consultation with the Minister of Finance, amended the regulations promulgated by Government Notice R. 1653 of 10 September 1976, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. Regulation 1 is hereby amended by the insertion in subregulation (1) after the definition of “factor D” of the following definition:

“‘final salary’ means a member’s annual pensionable emoluments on his last working day;”

2. Regulasie 14 word hierby gewysig deur in subregulasie (1) die woorde wat volg op paragraaf (e) deur die volgende woorde te vervang:

“afgedank of ontslaan word, word daar uit die Fonds aan hom 'n gratifikasie betaal wat bereken word, in die geval van 'n manlike lid, teen 15½ persent en, in die geval van 'n vroulike lid, teen 11½ persent van sodanige lid se eindsalaris, vermenigvuldig met die tydperk van sy of haar pensioengewende diens.”

3. Regulasie 15 word hierby gewysig deur in subregulasie (1) paragrawe (a) en (b) deur die volgende paragrawe te vervang:

“(a) 'n gratifikasie bereken teen 6,72 persent van sy eindsalaris, vermenigvuldig met die tydperk van sy pensioengewende diens;

(b) 'n jaargeld bereken teen een vyf-en-vyftigste van sy eindsalaris, vermenigvuldig met die tydperk van sy pensioengewende diens; en”.

4. Regulasie 17 word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(1) Indien 'n lid wat minder as 10 jaar pensioengewende diens voltooi het, op of na die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies te sterwe kom, word daar aan die afhanklikes van die lid wat die Direkteur-generaal aanwys, 'n bedrag betaal wat gelykstaan met sodanige lid se eindsalaris.”

5. Die bepalings van hierdie Bylae tree in werking op 1 April 1981.

No. R. 658

27 Maart 1981

WET OP DIE BEHEER VAN MEDISYNE EN VERWANTE STOWWE, 1965 (WET 101 VAN 1965)

WYSIGING VAN DIE BYLAES

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 37A van die Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965 (Wet 101 van 1965), en op aanbeveling van die Medisynebeheerraad, die Bylaes van genoemde Wet, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1926 wat in *Staatskoerant* 6640 van 31 Augustus 1979 verskyn het, gewysig soos hieronder aangedui. Hierdie wysiging tree in werking onmiddellik na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, uitgesonderd die bepaling ten opsigte van hidrokinoon, wat op 'n datum drie maande na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in werking tree.

1. Bylae 3 word gewysig deur die toevoeging van die volgende woorde:

“Hidrokinoon en sy soute; preparate en mengsels daarvan wat meer as 2 persent hidrokinoon bevat, uitgesonderd stowwe, preparate en mengsels wat vir fotografiese of industriële gebruik bedoel is”.

2. Bylae 4 word gewysig deur die woorde “Fenchloorfos; preparate en mengsels daarvan” deur die woorde “Fenchloorfos; preparate en mengsels daarvan, uitgesonderd preparate en mengsels wat ingevolge die bepalings van die Wet op Misstowwe, Veevoedsel, Landboumiddels en Veemiddels, 1947 (Wet 36 van 1947), geregistreer is en verkoop word” te vervang.

3. Bylae 6 word gewysig deur die skraping van die volgende woorde:

(a) “Fensiklidien, sy direkte voorgangers 1-fenielsikloheksielamien en 1-piperidienosikloheksaan-karbonitriël en hulle soute; preparate en mengsels daarvan”; en

2. Regulation 14 is hereby amended by the substitution for the words following on paragraph (e) of the following words:

“there shall be paid to him out of the Fund a gratuity which shall be calculated, in the case of a male member, at 15½ per cent and, in the case of a female member, at 11½ per cent of such member's final salary, multiplied by the period of his or her pensionable service.”

3. Regulation 15 is hereby amended by the substitution in subregulation (1) for paragraphs (a) and (b) of the following paragraphs:

“(a) a gratuity calculated at 6,72 per cent of his final salary, multiplied by the period of his pensionable service;

(b) an annuity calculated at one fifty-fifth of his final salary, multiplied by the period of his pensionable service; and”.

4. Regulation 17 is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

“(1) If a member who has completed less than 10 years' pensionable service dies on or after the date of the commencement of these regulations, there shall be paid to such dependants of the member as the Director-General may designate an amount which is equal to such members' final salary.”

5. The provisions of this Schedule shall come into operation on 1 April 1981.

No. R. 658

27 March 1981

MEDICINES AND RELATED SUBSTANCES CONTROL ACT, 1965 (ACT 101 OF 1965) AMENDMENT OF THE SCHEDULES

The Minister of Health, Welfare and Pensions has, by virtue of the powers vested in him by section 37A of the Medicines and Related Substances Control Act, 1965 (Act 101 of 1965), and on the recommendation of the Medicines Control Council, amended the Schedules to the said Act, as amended by Government Notice R. 1926, published in *Government Gazette* 6640 of 31 August 1979, as indicated below. This amendment shall come into effect immediately after the date of publication of this notice, with the exception of the requirement with regard to hydroquinone, which shall come into effect on a date three months after the date of publication of this notice.

1. Schedule 3 is amended by the addition of the following words:

“Hydroquinone and its salts; preparations and admixtures thereof containing more than 2 per cent hydroquinone, except substances, preparations and admixtures intended for photographic or industrial use”.

2. Schedule 4 is amended by the substitution for the words “Fenchlorphos; preparations and admixtures thereof” of the following words:

“Fenchlorphos; preparations and admixtures thereof, excluding preparations and admixtures registered and sold under the provisions of the Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act, 1947 (Act 36 of 1947)”.

3. Schedule 6 is amended by the deletion of the following words:

(a) “Phencyclidine, its immediate precursors 1-phenylcyclohexylamine and 1-piperidinocyclohexane-carbonitrile and their salts; preparations and admixtures thereof”; and

(b) "Tilidien en sy soute; preparete en mengsels daarvan".

4. Bylae 7 word gewysig deur die toevoeging van die volgende woorde:

- (a) "Meklokaloon"; en
- (b) "Tilidien".

5. Bylae 8 word gewysig deur die toevoeging van die woorde:

"Fensiklidien en sy soortgenote N-etiel-1-fenielsikloheksielamien (PCE), 1-(1-fenielsikloheksiel) pirrolidien (PHP of PCPY) en 1-[1-(2-tiëniel) sikloheksiel] piperidien (TCP)".

No. R. 669

27 Maart 1981

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD.—WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE KWALIFIKASIES BUITE DIE REPUBLIEK VERWERF WAT DIE REG OP REGISTRASIE AS SIELKUNDIGE AAN SUID-AFRIKAANSE BURGERS VERLEEN

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene het, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, die regulasies in die Bylae hiervan uitgevaardig kragtens artikel 25 (2) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsberoep, 1974 (Wet 56 van 1974).

BYLAE

1. Tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die regulasies" in hierdie Bylae, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 821 van 13 Mei 1977, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2576 en R. 2577 van 23 Desember 1977.

2. Regulasie 1 (1) van die regulasies word hierby gewysig deur die toevoeging van die volgende kwalifikasie onder die opskrif "Verenigde State van Amerika":

*Universiteit of eksaminerende
liggaam en kwalifikasie*

*Afkorting vir
registrasie*

Kaliforniese Staatsuniversiteit, Fresno:

Magister in Natuurwetenskappe in Sielkunde

MSc (Sielkunde) California State U, Fresno.

No. R. 670

27 Maart 1981

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD.—WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE DIE KWALIFIKASIES WAT DIE REG OP REGISTRASIE AS SIELKUNDIGES VERLEEN

Die Minister van Gesondheid, Welsyn en Pensioene het, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, die regulasies in die Bylae hiervan uitgevaardig kragtens artikel 24 (1) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet 56 van 1974).

BYLAE

1. Tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die regulasies" in hierdie Bylae die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 612 van 15 April 1977, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2578 van 23 Desember 1977, R. 1040 van 26 Mei 1978 en R. 2612 van 29 Desember 1978.

(b) "Tilidine and its salts; preparations and admixtures thereof".

4. Schedule 7 is amended by the addition of the following words:

- (a) "Mecloqualone"; and
- (b) "Tilidine".

5. Schedule 8 is amended by the addition of the following words:

"Phencyclidine and its congeners N-ethyl-1-phenylcyclohexylamine (PCE), 1-(1-phenylcyclohexyl)pyrrolidine (PHP or PCPY) and 1-[1-(2-thienyl) cyclohexyl] piperidine (TCP)".

No. R. 669

27 March 1981

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL.—AMENDMENT OF THE REGULATIONS RELATING TO QUALIFICATIONS OBTAINED OUTSIDE THE REPUBLIC WHICH ENTITLE SOUTH AFRICAN CITIZENS TO REGISTRATION AS A PSYCHOLOGIST

The Minister of Health, Welfare and Pensions, on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, has in terms of section 25 (2) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), made the regulations as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the regulations" means the regulations published under Government Notice R. 821 of 13 May 1977, as amended by Government Notices R. 2576 and R. 2577 of 23 December 1977.

2. Regulation 1 (1) of the regulations is hereby amended by the insertion of the following qualification under the heading "United States of America":

*University of examining
authority and qualification*

*Abbreviation for
registration*

California State University, Fresno:

Master in Science in Psychology.....

MSc (Psychology) California State U, Fresno

No. R. 670

27 March 1981

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL.—AMENDMENT OF THE REGULATIONS RELATING TO THE QUALIFICATIONS WHICH ENTITLE PSYCHOLOGISTS TO REGISTRATION

The Minister of Health, Welfare and Pensions, on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, has in terms of section 24 (1) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act 56 of 1974), made the regulations as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the regulations" means the regulations published under Government Notice R. 612 of 15 April 1977, as amended by Government Notices R. 2578 of 23 December 1977, R. 1040 of 26 May 1978 and R. 2612 of 29 December 1978.

2. Regulasie 2 van die regulasies word hierby gewysig deur die toevoeging van die volgende kwalifikasies:

<i>Universiteit of eksaminerende liggaam en kwalifikasie</i>	<i>Afkorting vir registrasie</i>
Cornell Universiteit:	
Magister in Lettere en Wysbegeerte in Sielkunde	MA (Sielkunde) Cornell
Universiteit van Durban-Westville:	
*Magister in Opvoedkunde.....	M Ed Durban-Westville
Universiteit van Kaapstad:	
Doktor in Wysbegeerte.....	Ph D Kaapstad
Universiteit van Natal:	
†Magister in Opvoedkunde in Opvoedkundige Sielkunde	M Ed (Opvoedkunde) Natal
Universiteit van die Noorde:	
Magister in Lettere en Wysbegeerte in Kliniese Sielkunde	MA (Klin Sielkunde) Noorde
Magister in Natuurwetenskappe in Kliniese Sielkunde	MSc (Klin Sielkunde) Noorde
Universiteit van die Oranje-Vrystaat:	
*Magister in Opvoedkunde in Opvoedkundige Sielkunde	M Ed (Opvoedkunde) Oranje-Vrystaat
Potchefstroomse Universiteit vir C.H.O.:	
*Magister in Opvoedkunde.....	M Ed Potchefstroom
Universiteit van Pretoria:	
Magister in Opvoedkunde.....	M Ed (Psig Pret)
Randse Afrikaanse Universiteit:	
*Magister in Opvoedkunde.....	M Ed RAU
Universiteit van Stellenbosch:	
*Magister in Opvoedkunde in Opvoedkundige Sielkunde	M Ed (Opvoedkunde) Stell
Universiteit van Suid-Afrika:	
*Magister in Opvoedkunde.....	M Ed Suid-Afrika
Universiteit van Wes-Kaapland:	
Magister in Sielkunde.....	M Psig Wes-Kaapland
Universiteit van die Witwatersrand:	
*Magister in Opvoedkunde.....	M Ed Witwatersrand
Xavier Universiteit, Ohio:	
Magister in Lettere en Wysbegeerte in Sielkunde	MA (Sielkunde) Xavier

* Erken slegs tot 30 Junie 1981.

† Hierdie kwalifikasie verleen aan die besitter daarvan die reg op registrasie slegs indien hy voor die verwerping daarvan in besit was van 'n honneursgraad in die sielkunde van 'n Suid-Afrikaanse universiteit of die graad B Ed (Opvoed Sielkunde) Natal.

KANTOOR VAN DIE KOMMISSIE VIR ADMINISTRASIE

No. R. 639

27 Maart 1981

DIT HET DIE STAATSPRESIDENT BEHAAG OM KRAGTENS ARTIKEL 26 VAN DIE STAATSDIENSWET, 1957 (WET 54 VAN 1957), SOOS GEWYSIG, ONDERSTAANDE REGULASIES TE MAAK

Die Staatsdiensregulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing 2047 van 11 Desember 1959, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur—

(a) die inleidende gedeelte en voorbehoudsbepalings (i) en (ii) van die bestaande regulasie F2.2 (c) deur die volgende te vervang:

“(c) Persoonlike besittings kan op staatskoste (teen getakseerde waarde deur die betrokke versekeringsmaatskappy aanvaar vir vergoedingsdoeleindes) verseker word teen die risiko van verlies of skade tydens die proses van—

verpakking;
laai;

2. Regulation 2 of the regulations is hereby amended by the insertion of the following qualifications:

<i>University or examining authority and qualification</i>	<i>Abbreviation for registration</i>
University of Cape Town:	
Doctor of Philosophy.....	Ph D Cape Town
Cornell University:	
Master of Arts in Psychology.....	MA (Psychology) Cornell
University of Durban-Westville:	
*Master of Education.....	M Ed Durban-Westville
University of Natal:	
†Master of Education in Educational Psychology	M Ed (Educ Psychology) Natal
University of the North:	
Master of Arts in Clinical Psychology	MA (Clin Psychology) North
Master of Science in Clinical Psychology	MSc (Clin Psychology) North
University of the Orange Free State:	
*Master of Education in Educational Psychology	M Ed (Educ Psychology) Orange Free State
Potchefstroom University for C.H.E.:	
*Master of Education.....	M Ed Potchefstroom
University of Pretoria:	
Master of Education.....	M Ed (Psych) Pret
Rand Afrikaans University:	
*Master of Education.....	M Ed RAU
University of South Africa:	
*Master of Education.....	M Ed South Africa
University of Stellenbosch:	
*Master of Education in Educational Psychology	M Ed (Educ Psychology) Stell
University of Western Cape:	
Master of Psychology.....	M Psich Western Cape
University of the Witwatersrand:	
*Master of Education.....	M Ed Witwatersrand
Xavier University, Ohio:	
Master of Arts in Psychology.....	MA (Psychology) Xavier

* Recognised only until 30 June 1981.

† This qualification shall entitle any holder thereof to registration only if before the acquisition thereof he held an honours degree in psychology of a South African university or a B Ed (Educ Psychology) Natal degree.

OFFICE OF THE COMMISSION FOR ADMINISTRATION

No. R. 639

27 March 1981

THE STATE PRESIDENT HAS, IN TERMS OF SECTION 26 OF THE PUBLIC SERVICE ACT, 1957 (ACT 54 OF 1957), AS AMENDED, BEEN PLEASED TO MAKE THE FOLLOWING REGULATIONS

The Public Service Regulations, published under Government Notice 2047 of 11 December 1959, as amended, are hereby further amended by—

(a) the substitution of the following for the introductory phrase in and provisos (i) and (ii) to the existing regulation F2.2 (c):

“(c) Personal effects may be insured at State expense (at appraised valuation accepted for compensation purposes by the insurance company concerned) against risk of loss or damage during the process of—

packing;
loading;

vervoer met enige oppervlaktevervoermiddel wat by of kragtens die bepaling van hierdie regulasies gemagtig word;

stoor;
aflaai; en
uitpakking:

Met dien verstande dat—

(i) takseringskoste as deel van die versekeringskoste aanvaar kan word;

(ii) die versekeringskoste wat uit staatsgelde betaal word, onderworpe is aan sodanige beperkings as wat die Tesourie op aanbeveling van die Kommissie goedkeur;";

(b) die woorde "en die Gebied" waar dit in die opskrif by regulasie H2 voorkom, te skrap; en

(c) die woorde "personeelkode H" waar dit in regulasies H10 en H12 voorkom, met die woorde "Staatsdienspersoneelkode D.VII" te vervang.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN VISSERYE

No. R. 637

27 Maart 1981

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN POMELO'S

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserie, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 6 van die Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 33 van genoemde Skema, met my goedkeuring, die verbodsbepaling in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserie.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Behoudens die bepaling van 'n verbod kragtens artikel 44 van genoemde Skema en 'n vrystelling verleen ingevolge die bepaling van artikel 33 (2) van daardie Skema, mag geen produsent pomelo's anders as deur bemiddeling van die Raad verkoop nie.

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op 30 Maart 1981.

No. R. 673

27 Maart 1981

VERBOD OP DIE VERKOOP EN VERVOER VAN MIELIES DEUR PRODUSENTE EN AGENTE VOOR 1 MEI.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserie, hierby bekend dat die Mielieraad, vermeld in artikel 6 van die Somergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 45 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 40 van daardie Skema, met my goedkeuring Goewermentskennisgewing R. 312 van 20 Februarie 1981 gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserie.

conveyance by any means of surface transport authorised by or in terms of the provisions of these regulations;

storage;
unloading; and
unpacking:

Provided that—

(i) appraisal charges may be accepted as part of the insurance charges;

(ii) the insurance charges paid from public funds shall be subject to such limitations as the Treasury may approve on the recommendation of the Commission;";

(b) the deletion of the words "and the Territory" where they appear in the heading to regulation H2; and

(c) the substitution for the words "Staff Code H" where they appear in regulations H10 and H12 of the words "Public Service Staff Code D.VII".

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FISHERIES

No. R. 637

27 March 1981

PROHIBITION OF THE SALE OF GRAPEFRUIT

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 6 of the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, as amended, has in terms of section 33 of the said Scheme, with my approval, imposed the prohibition set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, as amended, shall have a corresponding meaning.

2. Subject to the provisions of a prohibition under section 44 of the said Scheme and any exemption granted in terms of section 33 (2) of that Scheme, no producer shall sell grapefruit except through the Board.

3. This notice shall come into operation on 30 March 1981.

No. R. 673

27 March 1981

PROHIBITION OF THE SALE AND CONVEYANCE OF MAIZE BY PRODUCERS AND AGENTS BEFORE 1 MAY.—AMENDMENT

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 6 of the Summer Grain Scheme, published by Proclamation R. 45 of 1979, as amended, has, in terms of section 40 of the said Scheme, with my approval, amended Government Notice R. 312 of 20 February 1981, as set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

BYLAE

1. Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 312 van 20 Februarie 1981 word hierby gewysig deur klousule 4 deur die volgende klousule te vervang:

"4. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie daarvan en herroep Goewermentskennisgewing R. 886 van 28 April 1978 met ingang vanaf dieselfde datum."

No. R. 674

27 Maart 1981

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP SAGTEVRUGTE.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserie hierby bekend dat die Sagtevrugteraad genoem in artikel 6 van die Sagtevrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 220 van 1979, soos gewysig, kragtens artikels 31 en 32 van genoemde Skema, met my goedkeuring, die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2445 van 28 November 1980, gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserie.

BYLAE

1. Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 2445 van 28 November 1980, soos gewysig, word hierby gewysig deur subparagraaf (ii) van klousule 2 (c) deur die volgende subparagraaf te vervang:

"(ii) Lospitperskes, kaalperskes en druiwe in die beheerde produksiegebied geproduseer (behalwe appels, appelkose en pere in daardie gebied geproduseer en lospitperskes, kaalperskes en druiwe in die landdrosdistrikte George, Humansdorp, Knysna en Uniondale geproduseer) en verkoop in die bemarkingsgebied, Suidwes-Afrika, Lesotho, Transkei, Venda, Bophuthatswana en Swaziland kragtens 'n permit uitgereik in terme van artikel 49 van die genoemde Skema: Met dien verstande dat die subparagraawe (i) en (ii) beoogde heffings nie van toepassing is nie op sagtevrugte wat van die Raad gekoop is, of van 'n persoon wat sodanige sagtevrugte verkoop het op gesag van 'n permit in genoemde subparagraaf (ii) bedoel;"

2. Hierdie kennisgewing tree in werking op 23 Maart 1981.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG-BENUTTING

No. R. 636

27 Maart 1981

LOONWET, 1957

LOONVASSTELLING 390, BORSEL- EN BESEMYWERHEID, SEKERE GEBIEDE. — UITBREIDING VAN DIE BEPALINGS NA DIE LANDDROSDISTRIK PINETOWN

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, brei hierby kragtens artikel 17 (4) van die Loonwet, 1957, al die bepalinge van bogenelde Vasstelling uit na die landdrosdistrik Pinetown deur genoemde Vasstelling ooreenkomstig die Bylae hiervan te wysig en bepaal die tweede Maandag na die publikasie van hierdie kennisgewing as die datum waarop genoemde uitbreiding van krag word.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

SCHEDULE

1. The Schedule to Government Notice R. 312 of 20 February 1981 is hereby amended by the substitution for clause 4 of the following clause:

"4. This notice shall come into operation on the date of publication thereof and repeals Government Notice R. 886 of 28 April 1978, with effect from the same date."

No. R. 674

27 March 1981

LEVY AND SPECIAL LEVY ON DECIDUOUS FRUIT.—AMENDMENT

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Deciduous Fruit Board, referred to in section 6 of the Deciduous Fruit Scheme, published by Proclamation R. 220 of 1979, as amended, has in terms of sections 31 and 32 of the said Scheme with my approval, amended the levy and special levy published by Government Notice R. 2445 of 28 November 1980, as set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

SCHEDULE

1. The Schedule to Government Notice R. 2445 of 28 November 1980, is hereby amended by the substitution for subparagraph (ii) of clause 2 (c) of the following subparagraph:

"(ii) Freestone peaches, nectarines and grapes produced in the controlled production area (other than apples, apricots and pears produced in that area, and freestone peaches, nectarines and grapes produced in the magisterial districts of George, Humansdorp, Knysna and Uniondale) and sold in the marketing area, South West Africa, Lesotho, Transkei, Venda, Bophuthatswana and Swaziland under authority of a permit issued in terms of section 49 of the said Scheme: Provided that the levies contemplated in subparagraphs (i) and (ii) shall not apply to deciduous fruit purchased from the Board, or from a person who sold such deciduous fruit under authority of a permit referred to in the said subparagraph (ii);"

2. This notice shall come into operation with effect from 23 March 1981.

DEPARTMENT OF MANPOWER UTILISATION

No. R. 636

27 March 1981

WAGE ACT, 1957

WAGE DETERMINATION 390, BRUSH AND BROOM MANUFACTURING INDUSTRY, CERTAIN AREAS.—EXTENSION OF THE PROVISIONS TO THE MAGISTERIAL DISTRICT OF PINETOWN

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 17 (4) of the Wage Act, 1957, extend all the provisions of the above-mentioned Determination to the Magisterial District of Pinetown by amending the said Determination in accordance with the Schedule hereto and fix the second Monday after the date of publication of this notice as the date on which the said extension shall take effect.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

BYLAE

Loonvasstelling 390, Borsel- en Besemnywerheid, Sekere Gebiede, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 894 van 2 Mei 1980, word hierby gewysig deur—

(1) in klousule 1 die uitdrukking "Die landdrosdistrik Durban;" deur die uitdrukking "Die landdrosdistrikte Durban en Pinetown;" te vervang; en

(2) in klousule 3 (1) (a) na die uitdrukking "In alle ander gebiede" die uitdrukking ", insluitende die landdrosdistrik Pinetown" in te voeg.

No. R. 643

27 Maart 1981

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956
VRUGTE- EN GROENTE-INMAAKNYWERHEID.
—VERBETERINGSKENNISGEWING

Onderstaande verbetering van Goewermmentskennisgewing R. 2229 wat in *Staatskoerant* 7285 van 31 Oktober 1980 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

In die Engelse teks, in klousule 6 (9) (a) van die Bylae, vervang die uitdrukking "16h00" deur die uitdrukking "06h00"

No. R. 659

27 Maart 1981

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

DURBANSE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR
DIE HAARSNYERSBEDRYF. — VOORGENOME
WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, handelende kragtens artikel 16 van bogenelde Wet, is voornemens om—

(a) Goewermmentskennisgewing R. 2141 van 1 Desember 1972 (soos toegepas by Goewermmentskennisgewing R. 524 van 5 April 1973), soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 866 van 24 Mei 1974, R. 2138 van 12 November 1976 (soos toegepas by Goewermmentskennisgewing R. 168 van 11 Februarie 1977), R. 2128 van 27 Oktober 1978 (soos toegepas by Goewermmentskennisgewing R. 708 van 30 Maart 1979), R. 1209 van 8 Junie 1979 (soos toegepas by Goewermmentskennisgewing R. 1825 van 24 Augustus 1979), R. 281 van 15 Februarie 1980 (soos toegepas by Goewermmentskennisgewing R. 828 van 25 April 1980) en R. 2109 van 17 Oktober 1980 (soos toegepas by Goewermmentskennisgewing R. 53 van 9 Januarie 1981), te wysig deur klousules 2 (1) en 3 (a) van die Leervoorwaardes deur die volgende klousules te vervang:

"2. (1) Behoudens subklousule (2) is die leertyd drie jaar in beide aangewese ambagte: Met dien verstande dat 'n vakleerling wat 'n sertifikaat verwerf het wat deur 'n Staatsondersteunde inrigting uitgereik is, waarin verklaar word dat hy 'n eenjarige voorvakleerlingskap intensiewe tegniese opleidingskursus volgens die leerplan wat aan die begin van 1980 ingestel is, met welslae deurloop het in die ambag waarvoor hy ingeboek gaan word en die Nasionale Tegniese Sertifikaat Deel II (N2) verwerf het, behalwe vir die doeleindes van klousule 6 (a) (ii) en (b) (ii), geag word die eerste jaar van gemelde leertyd te voltooi het.

SCHEDULE

Wage Determination 390, Brush and Broom Manufacturing Industry, Certain Areas, published under Government Notice R. 894 of 2 May 1980, is hereby amended by—

(1) the substitution for the expression "The Magisterial District of Durban;" of the expression "The Magisterial Districts of Durban and Pinetown;" in clause 1; and

(2) the insertion of the expression ", including the Magisterial District of Pinetown" after the expression "In all other areas" in clause 3 (1) (a).

No. R. 643

27 March 1981

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956
FRUIT AND VEGETABLE CANNING INDUSTRY.
—CORRECTION NOTICE

The following correction of Government Notice R. 2229 appearing in *Government Gazette* 7285 of 31 October 1980, is published for general information:

In the English version, in clause 6 (9) (a) of the Schedule, substitute the expression "06h00" for the expression "16h00".

No. R. 659

27 March 1981

APPRENTICESHIP ACT, 1944

DURBAN HAIRDRESSING APPRENTICESHIP
COMMITTEE.—PROPOSED AMENDMENT OF
CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose—

(a) to amend Government Notice R. 2141 of 1 December 1972 (as applied by Government Notice R. 524 of 5 April 1973), as amended by Government Notices R. 866 of 24 May 1974, R. 2138 of 12 November 1976 (as applied by Government Notice R. 168 of 11 February 1977), R. 2128 of 27 October 1978 (as applied by Government Notice R. 708 of 30 March 1979), R. 1209 of 8 June 1979 (as applied by Government Notice R. 1825 of 24 August 1979), R. 281 of 15 February 1980 (as applied by Government Notice R. 828 of 25 April 1980) and R. 2109 of 17 October 1980 (as applied by Government Notice R. 53 of 9 January 1981), by the substitution for clauses 2 (1) and 3 (a) of the conditions of apprenticeship of the following clauses:

"2. (1) Subject to subclause (2) the period of apprenticeship shall be three years in both designated trades: Provided that an apprentice who is in possession of a certificate issued by a State-aided institution indicating that he has successfully completed a one-year intensive pre-apprenticeship technical training course in accordance with the syllabus introduced at the beginning of 1980 in the trade in which he is to be indentured, and who has obtained the National Technical Certificate, Part II (N2) shall, except for the purposes of clause 6 (a) (ii) and (b) (ii), be deemed to have completed the first year of the said period of apprenticeship.

3. (a) 'n Werkgewer moet 'n vakleerling maandeliks besoldig teen minstens die skale hieronder gespesifiseer:

(i) Ambag: Manshaarkappery:	R
Eerste jaar.....	85,12
Tweede jaar.....	104,57
Derde jaar.....	131,21
(ii) Ambag: Dameshaarkappery:	
Eerste jaar.....	84,70
Tweede jaar.....	99,00
Derde jaar.....	114,40";

en

(b) te bepaal dat die Leervoorwaardes hierbo uiteengesit, vanaf die datum van voorskrywing daarvan ook van toepassing is op vakleerlinge wat in diens is in enige ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die Bedryf en gebied ten opsigte waarvan die Durbanse Vakleerlingskapkomitee vir die Haarkappersbedryf ingestel is.

Alle belanghebbende persone wat enige besware teen bogemelde voornemens het, word versoek om sodanige besware binne 30 dae na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, skriftelik in te dien by die Sekretaris, Durbanse Vakleerlingskapkomitee vir die Haarsnyersbedryf, Posbus 940, Durban, 4000.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

No. R. 660 27 Maart 1981

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

NASIONALE VEKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE METAALNYWERHEID. — VOORGENOME WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, handelende kragtens artikel 16 van bogenoemde Wet, is voornemens om—

(a) Goewermentskennisgewing R. 1312 van 22 Junie 1979 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 1853 van 17 Augustus 1979), soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 2529 van 5 Desember 1980 (soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 133 van 23 Januarie 1981), te wysig deur die Bylae by klousule 3 (3) (a) van die leervoorwaardes deur die volgende Bylae te vervang:

"BYLAE

Opvoedkundige kwalifikasies verwerf voor of gedurende vakleerlingskap	Per week
Groep 1:	
(i) Standaard 7 (gewone kursus), met erkenning vir vier vakke op die peil van standaard 8 (gewone kursus), met Wiskunde en Natuurwetenskap of die betrokke Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik as twee van die slaagvakke	R2,70
(ii) Standaard 8 (gewone kursus), met die betrokke Werkwinkelpraktik of Ambagsteorie of Wiskunde as een van die slaagvakke	
(iii) Standaard 8 (praktiese kursus), met erkenning vir vier vakke op die peil van standaard 9 (praktiese kursus), met Wiskunde en Natuurwetenskap of die betrokke Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik as twee van die slaagvakke	
(iv) Standaard 9 (gewone kursus), sonder Wiskunde	
(v) Standaard 9 (praktiese kursus), met Wiskunde as een van die slaagvakke	
(vi) Standaard 10 (praktiese kursus), sonder Wiskunde	
(vii) Nasionale Tegniiese Sertifikaat, Deel I (N1), met die betrokke Ambagsteorie as een van die slaagvakke	
(viii) Geslaag in die betrokke Ambagsteorie op die peil van die Nasionale Tegniiese Sertifikaat, Deel II (N2)	

3. (a) An employer shall remunerate an apprentice monthly at not less than the rates specified hereunder:

(i) Trade: Gentlemen's Hairdressing:	R
First year.....	85,12
Second year.....	104,57
Third year.....	131,21
(ii) Trade: Ladies' Hairdressing:	
First year.....	84,70
Second year.....	99,00
Third year.....	114,40";

and

(b) to determine that the Conditions set out above shall, as from the date of prescription thereof, also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Trade and area in respect of which the Durban Hairdressing Apprenticeship Committee was established.

All interested persons who have any objections to the above proposals are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, Durban Hairdressing Apprenticeship Committee, P.O. Box 940, Durban, 4000, within 30 days from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 660 27 March 1981

APPRENTICESHIP ACT, 1944

NATIONAL APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE METAL INDUSTRY.—PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose—

(a) to amend Government Notice R. 1312 of 22 June 1979 (as applied by Government Notice R. 1853 of 17 August 1979), as amended by Government Notice R. 2529 of 5 December 1980 (as applied by Government Notice R. 133 of 23 January 1981), by the substitution for the Schedule to clause 3 (3) (a) of the conditions of apprenticeship of the following Schedule:

"SCHEDULE

Educational qualifications obtained prior to or during apprenticeship	Per week
Group 1:	
(i) Standard 7 (ordinary course) with Standard 8 (ordinary course) credits in four subjects, with Mathematics and Science or the relevant Trade Theory and Workshop Practice as two of the subjects passed	R2,70
(ii) Standard 8 (ordinary course) with the relevant Workshop Practice or Trade Theory or Mathematics as one of the subjects passed	
(iii) Standard 8 (practical course) with Standard 9 (practical course) credits in four subjects, with Mathematics and Science or the relevant Trade Theory and Workshop Practice as two of the subjects passed	
(iv) Standard 9 (ordinary course) without Mathematics	
(v) Standard 9 (practical course) with Mathematics as one of the subjects passed	
(vi) Standard 10 (practical course) without Mathematics	
(vii) National Technical Certificate, Part I (N1), with the relevant Trade Theory as one of the subjects passed	
(viii) A pass in the relevant Trade Theory at National Technical Certificate, Part II (N2) level	

Opvoedkundige kwalifikasies verwerf voor of gedurende vakleerlingskap	Per week	Educational qualifications obtained prior to or during apprenticeship	Per week
Groep 2: (i) Standaard 8 (gewone kursus), met erkenning vir vier vakke op die peil van standaard 9 (gewone kursus), met Wiskunde en Natuurwetenskap of die betrokke Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik as twee van die slaagvakke (ii) Standaard 9 (gewone kursus), met Wiskunde as een van die slaagvakke (iii) Standaard 9 (praktiese kursus), met erkenning vir vier vakke op die peil van standaard 10 (praktiese kursus) of gelykwaardige erkennings, met Wiskunde en Natuurwetenskap of die betrokke Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik as twee van die slaagvakke (iv) Senior Sertifikaat (gewone kursus), sonder Wiskunde, of standaard 10 (gewone kursus), sonder Wiskunde (v) Standaard 10 (praktiese kursus), met Wiskunde as een van die slaagvakke (vi) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel II (N2), met die betrokke Ambagsteorie as een van die slaagvakke	R6,75	Group 2: (i) Standard 8 (ordinary course), with Standard 9 (ordinary course) credits in four subjects, with Mathematics and Science or the relevant Trade Theory and workshop practice as two of the subjects passed (ii) Standard 9 (ordinary course) with Mathematics as one of the subjects passed (iii) Standard 9 (practical course) with Standard 10 (practical course) or equivalent credits in four subjects, with Mathematics and Science or the relevant Trade Theory and Workshop Practice as two of the subjects passed (iv) Senior Certificate (ordinary course) without Mathematics or Standard 10 (ordinary course) without Mathematics (v) Standard 10 (practical course) with Mathematics as one of the subjects passed (vi) National Technical Certificate, Part II (N2), with the relevant Trade Theory as one of the subjects passed	R6,75
Groep 3: (i) Standaard 9 (gewone kursus), met erkenning vir vier vakke op die peil van die Senior Sertifikaat (standaard 10) (gewone kursus), of gelykwaardige erkennings in vier vakke, met Wiskunde en Natuurwetenskap of die betrokke Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik as twee van die slaagvakke (ii) Senior Sertifikaat (gewone kursus), met Wiskunde as een van die slaagvakke of standaard 10 (gewone kursus), met Wiskunde as een van die slaagvakke (iii) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel III (N3), met die betrokke Ambagsteorie as een van die slaagvakke	R8,10	Group 3: (i) Standard 9 (ordinary course) with Senior Certificate (Standard 10) (ordinary course) or equivalent credits in four subjects, with Mathematics and Science or the relevant Trade Theory and Workshop Practice as two of the subjects passed (ii) Senior Certificate (ordinary course) with Mathematics as one of the subjects passed or Standard 10 (ordinary course) with Mathematics as one of the subjects passed (iii) National Technical Certificate, Part III (N3), with the relevant Trade Theory as one of the subjects passed	R8,10
Groep 4: (i) Vier vakke van die Nasionale Sertifikaat of Diploma vir Tegnici, op T1-peil (ii) Gedeeltelik B.Sc. (in twee vakke geslaag) (iii) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel IV	R9,45	Group 4: (i) Four subjects of the National Certificate or Diploma for Technicians at T1 level (ii) Part B.Sc. (pass in two subjects) (iii) National Technical Certificate, Part IV	R9,45
Groep 5: (i) Vier vakke van die Nasionale Sertifikaat of die Diploma vir Tegnici, op T2-peil (ii) Gedeeltelik B.Sc. (in vier vakke geslaag) (iii) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel V	R11,70	Group 5: (i) Four subjects of the National Certificate or Diploma for Technicians at T2 level (ii) Part B.Sc. (pass in four subjects) (iii) National Technical Certificate, Part V	R11,70
Groep 6: (i) Nasionale Sertifikaat vir Tegnici of vier vakke vir die Nasionale Diploma vir Tegnici, op T3-peil (ii) Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel VI (iii) Gedeeltelik B.Sc. (in ses vakke geslaag)	R13,95	Group 6: (i) National Certificate for Technicians or four subjects of the National Diploma for Technicians at T3 level (ii) National Technical Certificate Part VI (iii) Part B.Sc. (pass in six subjects)	R13,95
Groep 7: (i) Nasionale Hoër Sertifikaat vir Tegnici (ii) Nasionale Tegniese Diploma	R16,65	Group 7: (i) National Higher Certificate for Technicians (ii) National Technical Diploma	R16,65
Groep 8: Nasionale Diploma vir Tegnici	R20,25";	Group 8: National Diploma for Technicians	R20,25";

en

(b) te bepaal dat die leervoordes hierbo uiteengesit, vanaf die datum van voorskrywing daarvan ook van toepassing is op vakleerlinge wat in diens is in 'n ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die Nywerheid en die gebied waarvoor gemelde Komitee ingestel is.

Alle belanghebbendes wat enige beswaar teen bogenelde voornemens het, word versoek om sodanige besware skriftelik in te dien by die Sekretaris, Nasionale Vakleerlingskapkomitee vir die Metaalnywerheid, Private X117, Pretoria, 0001, binne 30 dae na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

and

(b) to determine that the conditions of apprenticeship set out above shall, from the date of prescription thereof, also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Industry and area for which the said Committee was established.

All interested persons who have any objections to the above proposals are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, National Apprenticeship Committee for the Metal Industry, Private Bag X117, Pretoria, 0001, within 30 days from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 671

27 Maart 1981

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLERASIENYWERHEID, OOSTELIKE PROVIN-
SIE.—WYSIGING VAN HOOFOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Manne-
kragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Klerasienywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1982 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1982 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID,
OOSTELIKE PROVINSIE

HOOFOORENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Eastern Province Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid, Oostelike Provinsie,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2005 van 14 September 1979 te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Behoudens subklousule (2) hiervan, moet hierdie Ooreenkoms in die Klerasienywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewers-organisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is;

No. R. 671

27 March 1981

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, EASTERN PROVINCE.—
AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower
Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement, (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1982, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1982, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1982, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING
INDUSTRY, EASTERN PROVINCE

MAIN AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Eastern Province Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter called the "employers" or "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Union

(hereinafter called the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry, Eastern Province,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2005 dated 14 September 1979.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) Subject to the provisions of subclause (2) hereof, the terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union;

(b) in die landdrosdistrikte Port Elizabeth (met inbegrip van daardie gedeelte wat ingevolge Goewermentskennisgewing 1515 van 4 Oktober 1963 na die landdrosdistrik Hankey oorgeplaas is), King William's Town, Oos-Londen, Zwelitsha en Mdantsane [uitgesonderd dié gedeelte wat voor 1 Oktober 1971 (Goewermentskennisgewing 1482 van 27 Augustus 1971) in die landdrosdistrik Komga geval het] en in dié gedeelte van die landdrosdistrik Uitenhage wat ooreenkomstig Goewermentskennisgewing 1687 van 5 September 1975 van die landdrosdistrik Port Elizabeth oorgeplaas is;

(c) ondanks paragraaf (a), is hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs ten opsigte van werknemers vir wie lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word.

(2) Hierdie Ooreenkoms is nie van toepassing nie op 'n ontwerper, voorman, voorvrou, fabrieksklerk en toesighouer, wat maandeliks besoldig word teen 'n koers van meer as die weekloon wat in hierdie Ooreenkoms vir sodanige werknemer voorgeskryf word, vermenigvuldig met vier en 'n derde, en wie se diensvoorwaardes onderstaande bepalings insluit:

(a) Dat sy dienskontrak nie sonder 'n maand kennisgewing beëindig mag word nie;

(b) dat sy maandelikse besoldiging nie verminder mag word nie as gevolg van korttydwerk, openbare vakansiedae sonder besoldiging of tydperke van afwesigheid weens siekte van hoogstens 10 werkdag in 'n bepaalde jaar diens, behoudens die indiening van 'n mediese sertifikaat indien die werkgever dit vereis.

2. KLOUSULE 4.—LONE

(1) Vervang subklousule (1) deur die volgende:

“(1) Die minimum loon wat 'n werkgever aan elke lid van ondervermelde klasse van sy werknemers moet betaal, is soos volg:

	Vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig	Daarna
	Loon per week R	Loon per week R
(a) Voorman.....	84,21	89,25
(b) Ontwerper:		
Gekwalifiseer.....	118,65	125,79
Leerlinge:		
Eerste 26 weke.....	17,43	18,48
Tweede 26 weke.....	26,46	27,93
Derde 26 weke.....	35,28	37,17
Vierde 26 weke.....	43,89	46,41
Vyfde 26 weke.....	52,92	55,86
Sesde 26 weke.....	61,32	64,89
Sewende 26 weke.....	70,14	74,13
Agste 26 weke.....	79,17	83,58
Negende 26 weke.....	86,52	92,82
Tiende 26 weke.....	96,60	102,06
(c) Gradeerder, man:		
Gekwalifiseer.....	73,92	78,12
Leerlinge:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	22,26	23,52
Derde 26 weke.....	26,88	28,56
Vierde 26 weke.....	31,71	33,60
Vyfde 26 weke.....	36,54	38,64
Sesde 26 weke.....	42,00	44,31
Sewende 26 weke.....	46,62	49,35
Agste 26 weke.....	51,45	54,39
Negende 26 weke.....	56,70	59,85
Tiende 26 weke.....	61,11	64,68
(d) Gradeerder, vrou:		
Gekwalifiseer.....	48,93	51,66
Leerlinge:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	21,42	22,68
Derde 26 weke.....	26,04	27,51
Vierde 26 weke.....	30,03	31,71
Vyfde 26 weke.....	34,65	36,75
Sesde 26 weke.....	38,64	40,95

(b) in the Magisterial Districts of Port Elizabeth (including that portion which was in terms of Government Notice 1515 of 4 October 1963 transferred to the Magisterial District of Hankey), King William's Town, East London, Zwelitsha and Mdantsane [excluding that portion which, prior to 1 October 1971 (Government Notice 1482 of 27 August 1971), fell within the Magisterial District of Komga] and in that portion of the Magisterial District of Uitenhage which was in terms of Government Notice 1687 of 5 September 1975 transferred from the Magisterial District of Port Elizabeth;

(c) notwithstanding the provisions of paragraph (a), the terms of this Agreement shall only apply in respect of employees for whom wages are prescribed in this Agreement.

(2) The terms of this Agreement shall not apply to a designer, foreman, forewoman, factory clerk and supervisor who is remunerated monthly at a rate in excess of the weekly wage prescribed in this Agreement for such employee, multiplied by four and one-third, and whose conditions of employment include the following provisions:

(a) That his contract of service may not be terminated without a month's notice;

(b) that his monthly remuneration may not be reduced as a result of short-time working, unpaid public holidays, or periods of absence through illness not exceeding 10 working days in any one year of employment and subject to the production of a medical certificate if required by the employer.

2. CLAUSE 4.—WAGES

(1) Substitute the following for subclause (1):

“(1) The minimum wage which an employer shall pay to each member of the undermentioned classes of his employees shall be as set out hereunder:

	For the period ending 30 June 1981	Thereafter
	Wage per week R	Wage per week R
(a) Foreman.....	84,21	89,25
(b) Designer:		
Qualified.....	118,65	125,79
Learners:		
First 26 weeks.....	17,43	18,48
Second 26 weeks.....	26,46	27,93
Third 26 weeks.....	35,28	37,17
Fourth 26 weeks.....	43,89	46,41
Fifth 26 weeks.....	52,92	55,86
Sixth 26 weeks.....	61,32	64,89
Seventh 26 weeks.....	70,14	74,13
Eighth 26 weeks.....	79,17	83,58
Ninth 26 weeks.....	86,52	92,82
Tenth 26 weeks.....	96,60	102,06
(c) Grader, male:		
Qualified.....	73,92	78,12
Learners:		
First 26 weeks.....	17,22	18,48
Second 26 weeks.....	22,26	23,52
Third 26 weeks.....	26,88	28,56
Fourth 26 weeks.....	31,71	33,60
Fifth 26 weeks.....	36,54	38,64
Sixth 26 weeks.....	42,00	44,31
Seventh 26 weeks.....	46,62	49,35
Eighth 26 weeks.....	51,45	54,39
Ninth 26 weeks.....	56,70	59,85
Tenth 26 weeks.....	61,11	64,68
(d) Grader, female:		
Qualified.....	48,93	51,66
Learners:		
First 26 weeks.....	17,22	18,48
Second 26 weeks.....	21,42	22,68
Third 26 weeks.....	26,04	27,51
Fourth 26 weeks.....	30,03	31,71
Fifth 26 weeks.....	34,65	36,75
Sixth 26 weeks.....	38,64	40,95

	Vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig	Daarna		For the period ending 30 June 1981	Thereafter
	Loon per week R	Loon per week R		Wage per week, R	Wage per week R
(e) Merker, man:			(e) Marker-in, male:		
Gekwalifiseer.....	71,61	76,02	Qualified.....	71,61	76,02
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48	First 26 weeks.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	21,63	23,10	Second 26 weeks.....	21,63	23,10
Derde 26 weke.....	26,46	27,93	Third 26 weeks.....	26,46	27,93
Vierde 26 weke.....	30,87	32,76	Fourth 26 weeks.....	30,87	32,76
Vyfde 26 weke.....	35,70	37,80	Fifth 26 weeks.....	35,70	37,80
Sesde 26 weke.....	40,11	42,42	Sixth 26 weeks.....	40,11	42,42
Sewende 26 weke.....	44,94	47,46	Seventh 26 weeks.....	44,94	47,46
Agtste 26 weke.....	49,77	52,50	Eighth 26 weeks.....	49,77	52,50
Negende 26 weke.....	54,18	57,33	Ninth 26 weeks.....	54,18	57,33
Tiende 26 weke.....	58,38	61,74	Tenth 26 weeks.....	58,38	61,74
(f) Merker, vrou:			(f) Marker-in, female:		
Gekwalifiseer.....	46,62	49,56	Qualified.....	46,62	49,56
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48	First 26 weeks.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	21,00	22,26	Second 26 weeks.....	21,00	22,26
Derde 26 weke.....	24,99	26,46	Third 26 weeks.....	24,99	26,46
Vierde 26 weke.....	28,98	30,66	Fourth 26 weeks.....	28,98	30,66
Vyfde 26 weke.....	32,76	34,65	Fifth 26 weeks.....	32,76	34,65
Sesde 26 weke.....	36,12	38,22	Sixth 26 weeks.....	36,12	38,22
(g) Snyer, man:			(g) Cutter-out, male:		
Gekwalifiseer.....	46,62	49,35	Qualified.....	46,62	49,35
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48	First 26 weeks.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	21,00	22,26	Second 26 weeks.....	21,00	22,26
Derde 26 weke.....	24,99	26,46	Third 26 weeks.....	24,99	26,46
Vierde 26 weke.....	28,98	30,66	Fourth 26 weeks.....	28,98	30,66
Vyfde 26 weke.....	32,76	34,65	Fifth 26 weeks.....	32,76	34,65
Sesde 26 weke.....	36,12	38,22	Sixth 26 weeks.....	36,12	38,22
(h) Snyer, vrou:			(h) Cutter-out, female:		
Gekwalifiseer.....	36,12	38,22	Qualified.....	36,12	38,22
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48	First 26 weeks.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	19,53	20,58	Second 26 weeks.....	19,53	20,58
Derde 26 weke.....	21,63	22,89	Third 26 weeks.....	21,63	22,89
Vierde 26 weke.....	23,73	25,20	Fourth 26 weeks.....	23,73	25,20
Vyfde 26 weke.....	26,25	27,72	Fifth 26 weeks.....	26,25	27,72
Sesde 26 weke.....	28,14	29,82	Sixth 26 weeks.....	28,14	29,82
(i) Laagmaker:			(i) Layer-up:		
Gekwalifiseer.....	23,94	25,41	Qualified.....	23,94	25,41
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48	First 26 weeks.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	18,48	19,53	Second 26 weeks.....	18,48	19,53
Derde 26 weke.....	19,53	20,58	Third 26 weeks.....	19,53	20,58
Vierde 26 weke.....	20,37	21,63	Fourth 26 weeks.....	20,37	21,63
Vyfde 26 weke.....	21,42	22,68	Fifth 26 weeks.....	21,42	22,68
(j) Masjienwerker, man; parser, man; passer en/of afwerker, man; masjien-diensman en fabrieksklerk, man; en borduur-masjienwerker, man:			(j) Machinist, male; presser, male; fitter and/or trimmer, male; machine serviceman and factory clerk, male; embroidery machinist, male:		
Gekwalifiseer.....	43,47	45,99	Qualified.....	43,47	45,99
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48	First 26 weeks.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	19,32	20,37	Second 26 weeks.....	19,32	20,37
Derde 26 weke.....	21,42	22,68	Third 26 weeks.....	21,42	22,68
Vierde 26 weke.....	23,73	25,20	Fourth 26 weeks.....	23,73	25,20
Vyfde 26 weke.....	26,25	27,72	Fifth 26 weeks.....	26,25	27,72
Sesde 26 weke.....	28,14	29,82	Sixth 26 weeks.....	28,14	29,82
Sewende 26 weke.....	30,45	32,13	Seventh 26 weeks.....	30,45	32,13
Agtste 26 weke.....	32,97	34,86	Eighth 26 weeks.....	32,97	34,86
Negende 26 weke.....	34,86	36,96	Ninth 26 weeks.....	34,86	36,96
Tiende 26 weke.....	37,17	39,27	Tenth 26 weeks.....	37,17	39,27
(k) Ondersoeker, man:			(k) Examiner, male:		
Gekwalifiseer.....	43,47	45,99	Qualified.....	43,47	45,99
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	31,71	33,60	First 26 weeks.....	31,71	33,60
Tweede 26 weke.....	36,12	38,22	Second 26 weeks.....	36,12	38,22
(l) Ondersoeker, vrou:			(l) Examiner, female:		
Gekwalifiseer.....	31,50	33,39	Qualified.....	31,50	33,39
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	23,73	25,20	First 26 weeks.....	23,73	25,20
Tweede 26 weke.....	28,14	29,82	Second 26 weeks.....	28,14	29,82

	Vir die tydperk wat op 30 Junie 1981 eindig	Daarna		For the period ending 30 June 1981	Thereafter
	Loon per week R	Loon per week R		Wage per week R	Wage per week R
(m) Masjienwerker, vrou: parser, vrou; passer en/of afwerker, vrou; fabrieksklerk en borduur-masjienwerker, vrou:			(m) Machinist, female; presser, female; fitter and/or trimmer, female; factory clerk and embroidery machinist, female:		
Gekwalifiseer.....	30,03	31,50	Qualified.....	30,03	31,50
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48	First 26 weeks.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	18,69	19,74	Second 26 weeks.....	18,69	19,74
Derde 26 weke.....	20,16	21,42	Third 26 weeks.....	20,16	21,42
Vierde 26 weke.....	21,63	23,10	Fourth 26 weeks.....	21,63	23,10
Vyfde 26 weke.....	23,31	24,57	Fifth 26 weeks.....	23,31	24,57
Sesde 26 weke.....	24,99	26,46	Sixth 26 weeks.....	24,99	26,46
(n) Vorderingsondersoeker:			(n) Progress examiner:		
Gekwalifiseer.....	30,87	32,76	Qualified.....	30,87	32,76
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	19,95	21,21	First 26 weeks.....	19,95	21,21
Tweede 26 weke.....	25,62	27,09	Second 26 weeks.....	25,62	27,09
(o) Versender:			(o) Despatcher:		
Gekwalifiseer.....	30,03	31,71	Qualified.....	30,03	31,71
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	20,58	22,05	First 26 weeks.....	20,58	22,05
Tweede 26 weke.....	25,62	27,09	Second 26 weeks.....	25,62	27,09
(p) Nasieners in die breiseksie:			(p) Checkers in the knitting section:		
Gekwalifiseer.....	23,31	24,57	Qualified.....	23,31	24,57
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48	First 26 weeks.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	18,48	19,51	Second 26 weeks.....	18,48	19,51
Derde 26 weke.....	19,53	20,58	Third 26 weeks.....	19,53	20,58
Vierde 26 weke.....	21,42	22,68	Fourth 26 weeks.....	21,42	22,68
(q) Algemene werkers:			(q) General workers:		
Gekwalifiseer.....	21,84	23,10	Qualified.....	21,84	23,10
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48	First 26 weeks.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	18,48	20,37	Second 26 weeks.....	18,48	20,37
Derde 26 weke.....	19,53	21,21	Third 26 weeks.....	19,53	21,21
Vierde 26 weke.....	20,79	22,47	Fourth 26 weeks.....	20,79	22,47
(r) Stoomkasplooiër:			(r) Steambox pleater:		
Gekwalifiseer.....	31,71	33,60	Qualified.....	31,71	33,60
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48	First 26 weeks.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	19,32	20,58	Second 26 weeks.....	19,32	20,58
Derde 26 weke.....	21,42	22,68	Third 26 weeks.....	21,42	22,68
Vierde 26 weke.....	23,52	24,78	Fourth 26 weeks.....	23,52	24,78
Vyfde 26 weke.....	26,04	27,51	Fifth 26 weeks.....	26,04	27,51
(s) Gewone naaldwerker:			(s) Plain sewer:		
Gekwalifiseer.....	23,73	25,20	Qualified.....	23,73	25,20
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48	First 26 weeks.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	17,64	18,69	Second 26 weeks.....	17,64	18,69
Derde 26 weke.....	18,69	19,74	Third 26 weeks.....	18,69	19,74
Vierde 26 weke.....	19,53	20,58	Fourth 26 weeks.....	19,53	20,58
Vyfde 26 weke.....	20,37	21,63	Fifth 26 weeks.....	20,37	21,63
Sesde 26 weke.....	21,00	22,26	Sixth 26 weeks.....	21,00	22,26
(t) Arbeider, man.....	29,19	31,08	(t) Labourer, male.....	29,19	31,08
(u) Skoonmaker.....	22,26	23,52	(u) Cleaner.....	22,26	23,52
(v) Teemaker.....	22,26	23,52	(v) Tea maker.....	22,26	23,52
(w) Wag.....	30,87	32,76	(w) Watchman.....	30,87	32,76
(x) Motorvoertuigdrywer:			(x) Motor vehicle driver:		
(i) Drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa—			(i) Driver of a motor vehicle the unladen mass of which—		
(a) hoogstens 453 kg is.....	30,24	31,92	(a) does not exceed 453 kg.....	30,24	31,92
(b) meer as 453 kg maar hoogstens 2 722 kg is.....	35,70	37,80	(b) Exceeds 453 kg but does not exceed 2 722 kg.....	35,70	37,80
(c) meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 536 kg is.....	43,89	46,41	(c) exceeds 2 722 kg but does not exceed 4 536 kg.....	43,89	46,41
(d) meer as 4 536 kg is.....	58,38	61,74	(d) exceeds 4 536 kg.....	58,38	61,74
(ii) Deeltydse motorvoertuigdrywer	29,19	30,87	(ii) Part-time motor vehicle driver..	29,19	30,87
(y) Perssnyer:			(y) Clicker:		
Gekwalifiseer.....	75,18	79,59	Qualified.....	75,18	79,59
Leerlinge:			Learners:		
Eerste 26 weke.....	17,22	18,48	First 26 weeks.....	17,22	18,48
Tweede 26 weke.....	21,63	22,89	Second 26 weeks.....	21,63	22,89
Derde 26 weke.....	26,46	27,93	Third 26 weeks.....	26,46	27,93
Vierde 26 weke.....	30,87	32,76	Fourth 26 weeks.....	30,87	32,76
Vyfde 26 weke.....	35,70	37,80	Fifth 26 weeks.....	35,70	37,80
Sesde 26 weke.....	40,11	42,42	Sixth 26 weeks.....	40,11	42,42
Sewende 26 weke.....	44,94	47,46	Seventh 26 weeks.....	44,94	47,46
Agtste 26 weke.....	49,77	52,50	Eighth 26 weeks.....	49,77	52,50
Negende 26 weke.....	54,18	57,33	Ninth 26 weeks.....	54,18	57,33
Tiende 26 weke.....	58,38	61,74	Tenth 26 weeks.....	58,38	61,74

(2) In subklousule (3) vervang "R1,00" deur "R2,00".

Op hede die 21ste dag van Januarie 1981 te Port Elizabeth onderteken.

G. HELLIWELL, Voorsitter.

C. M. S. GELVAN, Ondervoorsitter.

M. E. HOPPE, Sekretaris.

No. R. 672

27 Maart 1981

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

OOS-LONDENSE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE HAARSNYERSBEDRYF. — VOORGENOME WYSIGINGS VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, handelende kragtens artikel 16 van bogenelde Wet, is voornemens om—

(a) Goewermetskennisgewing R. 1972 van 29 Oktober 1976 (soos toegepas by Goewermetskennisgewing R. 188 van 11 Februarie 1977), soos gewys g by Goewermetskennisgewings R. 780 van 21 April 1978 (soos toegepas by Goewermetskennisgewing R. 1275 van 23 Junie 1978) en R. 2108 van 17 Oktober 1980 (soos toegepas by Goewermetskennisgewing R. 55 van 9 Januarie 1981), te wysig deur klousule 4 (1) van die Leervoordes deur die volgende klousule te vervang:

"4. 'n Vakleerling wat nie reeds ten opsigte van vakke wat betrekking het op die ambag waarvoor hy ingeboek is, in besit is van een van die sertifikate in subklousule (2) van hierdie klousule bedoel, of een van die alternatiewe kwalifikasies in die voorbehoudsbepaling van die betrokke subklousule bedoel nie, moet tegniese klasse bywoon wat op sodanige ambag betrekking het en ooreenkom met die leerplanne vir die Nasionale Tegniese Sertifikaat, Deel I en II (N1 en N2) of 'n gelykwaardige sertifikaat, en dié klasse moet bygewoon word by 'n tegniese inrigting wat deur die Departement van Mannekragbenutting bepaal word: Met dien verstande dat waar daar geen fasiliteite vir die bywoning van klasse in 'n kursus of 'n gedeelte daarvan beskikbaar is nie binne 32 km vanaf die vakleerling se woning of binne 32 km vanaf sy werkplek waar daar van hom vereis word om klasse gedurende sy gewone werke by te woon, hy in plaas van sodanige bywoning 'n korrespondensiekursus kan volg wat deur die Technikon RSA, Johannesburg, vir genoemde kursus of 'n gedeelte daarvan aangebied word."; en

(b) te bepaal dat die Leervoorswaarde hierbo uiteengesit, vanaf die datum van voorskrywing daarvan ook van toepassing is op vakleerlinge wat in diens is in enige ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die Bedryf en gebied ten opsigte waarvan die Oos-Londense Vakleerlingskapkomitee vir die Haarsnyersbedryf ingestel is.

Alle belanghebbende persone wat enige besware teen bogenelde voornemens het, word versoek om sodanige besware binne 30 dae na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing skriftelik in te dien by die Sekretaris, Oos-Londense Vakleerlingskapkomitee vir die Haarsnyersbedryf, Posbus 312, Oos-Londen, 5200.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

(2) In subclause (3), substitute "R2,00" for "R1,00".

Signed at Port Elizabeth this 21st day of January 1981.

G. HELLIWELL, Chairman.

C. M. S. GELVAN, Vice-Chairman.

M. E. HOPPE, Secretary.

No. R. 672

27 March 1981

APPRENTICESHIP ACT, 1944

EAST LONDON HAIRDRESSING APPRENTICESHIP COMMITTEE.—PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to—

(a) amend Government Notice R. 1972 of 29 October 1976 (as applied by Government Notice R. 188 of 11 February 1977), as amended by Government Notices R. 780 of 21 April 1978 (as applied by Government Notice R. 1275 of 23 June 1978) and R. 2108 of 17 October 1980 (as applied by Government Notice R. 55 of 9 January 1981), by the substitution for clause 4 (1) of the Conditions of the following clause:

"4. (1) An apprentice who is not already in possession of one of the certificates prescribed in subclause (2) of this clause in subjects relevant to the trade in which he is indentured or of one of the alternative qualifications referred to in the proviso to that subclause, shall attend technical classes relevant to such trade and in accordance with the syllabuses prescribed for the National Technical Certificate, Parts I and II (N1 and N2) or equivalent certificate, and shall attend such classes at a technical institution determined by the Department of Manpower Utilisation: Provided that where facilities for class attendance in any course or part thereof do not exist within 32 km of the apprentice's residence or within 32 km of his place of work where attendance is required of him during ordinary working hours, he may, in lieu of class attendance, take a correspondence course conducted by the RSA Technikon, Johannesburg, for the said course or part thereof."; and

(b) determine that the Condition set out above shall, from the date of prescription thereof, also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Trade and area in respect of which the East London Hairdressing Apprenticeship Committee was established.

All interested persons who have any objections to the above proposals are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, East London Hairdressing Apprenticeship Committee, P.O. Box 312, East London, 5200, within 30 days from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

No. R. 687

27 Maart 1981

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

DIAMANTSLYPNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN SIEKTEBESOLDIGINGSFONDSOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Diamantslypnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 9 Mei 1987 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE DIAMANTSLYP-
NYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Diamond Cutters' Association of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

S.A. Diamond Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Diamantslypnywerheid van Suid-Afrika,

om die Siektebesoldigingsfondsooreenkoms, gepubliseer by Goewermetskennisgewing R. 1511 van 5 Augustus 1977, soos gewysig by Goewermetskennisgewing R. 1720 van 10 Augustus 1979, soos volg te wysig:

In klousule 13, vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Die skaal van bydraes wat deur 'n bydraer betaalbaar is, is R10 per maand vir elke lid in sy diens."

Vir en namens die partye op hede die 23ste dag van Februarie 1981 te Johannesburg onderteken.

H. J. VAN ZWAM, namens die Master Diamond Cutters' Association of South Africa daartoe gemagtig.

M. GEFFEN, namens die South African Diamond Workers' Union daartoe gemagtig.

T. J. MARCHAND, Sekretaris van die Raad.

No. R. 688

27 Maart 1981

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

ELEKTROTEGNIËSE AANNEMINGSNY-
WERHEID, TRANSVAAL. — WYSIGING VAN
HOOFDOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekragbenutting, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid betrekking het, met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 21 Junie 1981 eindig, bindend is vir

No. R. 687

27 March 1981

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

DIAMOND CUTTING INDUSTRY OF SOUTH
AFRICA.—AMENDMENT OF SICK PAY FUND
AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Diamond Cutting Industry, shall be binding with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 9 May 1987, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE DIAMOND CUTTING
INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Diamond Cutters' Association of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

S.A. Diamond Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade union") of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Diamond Cutting Industry of South Africa,

to amend the Sick Pay Fund Agreement published under Government Notice R. 1511 of 5 August 1977, as amended by Government Notice R. 1720 of 10 August 1979, as follows:

In clause 13, substitute the following for subclause (1):

"(1) The rate of contribution payable by a contributor shall be R10 per month in respect of each member employed by him."

Signed at Johannesburg for and on behalf of the parties this 23rd day of February 1981.

H. J. VAN ZWAM, authorised on behalf of the Master Diamond Cutters' Association of South Africa.

M. GEFFEN, authorised on behalf of the S.A. Diamond Workers' Union.

T. J. MARCHAND, Secretary of the Council.

No. R. 688

27 March 1981

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY,
TRANSVAAL. — AMENDMENT OF MAIN
AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower Utilisation, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Electrical Contracting Industry, shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 21 June 1981, upon

die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 21 Junie 1981 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 21 Junie 1981 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle persone wat nie werknemers is nie en wat in diens is in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalinge ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van sodanige persone in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekragbenutting.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE ELEKTROTEGNIESE AANNEMINGSNYWERHEID (TRANSSVAAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en

The South African Electrical Workers' Association

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1748 van 17 Augustus 1979, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1907 van 12 September 1980, soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

Vervang die omskrywing van "openbare vakansiedae" deur die volgende:

"'openbare vakansiedae' Nuwejaarsdag, Stigtingsdag (sesde dag van April), Goeie Vrydag, Gesinsdag (die Maandag na Paassondag), Hemelvaartsdag, Geloftedag, Kersdag en Republiekdag: Met dien verstande dat 1 Junie 1981 as Republiekdag 1981 beskou sal word;"

Soos gemagtig, vir en namens die partye by die Raad op hede die 5de dag van Maart 1981.

J. M. FRASER, Voorsitter.

B. NICHOLSON, Ondervoorsitter.

C. P. VENTER, Sekretaris.

DEPARTEMENT VAN MINERAAL- EN ENERGIESAKE

No. R. 677 27 Maart 1981

PRYSBEHEER.—MAKSIMUM PRYSE VAN STEENKOOL

Ek, Elias George de Beer, Pryscontroleur, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 4 van die Wet op Prysbeheer, 1964 (Wet 25 van 1964), wysig

the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 21 June 1981, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 21 June 1981, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all persons who are not employees and who are employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of such persons in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower Utilisation.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY (TRANSSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and

The South African Electrical Workers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Electrical Contracting Industry (Transvaal),

to amend the Main Agreement of the Council published under Government Notice R. 1748 of 17 August 1979, as amended by Government Notice R. 1907 of 12 September 1980, as follows:

1. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

Substitute the following for the definition "public holidays":

"'public holidays' means New Year's Day, Founders' Day (sixth day of April), Good Friday, Family Day (the Monday after Easter Sunday), Ascension Day, Day of the Vow, Christmas Day and Republic Day: Provided that Republic Day 1981 shall be regarded as 1 June 1981;"

Signed at Johannesburg as authorised for and on behalf of the parties to the Council on this 5th day of March 1981.

J. M. FRASER, Chairman.

B. NICHOLSON, Vice-Chairman.

C. P. VENTER, Secretary.

DEPARTMENT OF MINERAL AND ENERGY AFFAIRS

No. R. 677 27 March 1981

PRICE CONTROL.—MAXIMUM PRICES OF COAL

I, Elias George de Beer, Price Controller, acting under the powers vested in me by section 4 of the Price Control Act, 1964 (Act 25 of 1964), do hereby amend

hierby Goewermentskennisgewing R. 167 van 30 Januarie 1981 deur regulasie 4 daarvan deur die volgende te vervang:

"4. Behoudens die bepalings van regulasie 3 hiervan, is die maksimum prys waarteen enigeen (uitgesonderd 'n steenkoolprodusent) steenkool aan enigiemand anders mag verkoop, die prys wat die verkoper gewoonlik gedurende Maart 1981 vir sodanige steenkool gevra het of, indien die verkoper nie gedurende genoemde tydperk steenkool verkoop het nie, is die maksimum prys waarteen hy steenkool mag verkoop, die prys wat gewoonlik gedurende genoemde maand vir steenkool in dieselfde of naaste gebied gevra is, plus in albei gevalle die addisionele spoorvrag as gevolg van die verhoging in die spoorvragtarief wat op 1 April 1981 in werking getree het; met dien verstande dat die prys per sak in die geval van verkope by die sak tot die volgende hoër halfsent afgerond mag word."

E. G. DE BEER, Pryskontroleur.

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE, HANDEL EN TOERISME

No. R. 638 27 Maart 1981
WET OP STANDAARDE, 1962

REGULASIES OM VOORSIENING TE MAAK VIR DIE INVORDERING VAN HEFFING OM DIE KOSTE VERBONDE AAN DIE TOEPASSING VAN VEPLIGTE STANDAARDSPESIFIKASIES TE DEK.—WYSIGING

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 27 van die Wet op Standaarde, 1962 (Wet 33 van 1962), het dit die Minister van Nywerheidswese, Handel en Toerisme behaag om Bylae 1 van die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 139 van 24 Januarie 1975, met ingang van 1 Julie 1981 ten opsigte van die item "Ingemaakte skaaldiere" soos volg te wysig:

Kommoditeit	Heffingseenheid	Tarief per eenheid
Ingemaakte skaaldiere...	1 000 kg	R12,00

No. R. 686 27 Maart 1981

WET OP PRYSBEHEER, 1964 VERTOON OF MERK VAN PRYSE VAN GOEDERE

Ek, Elias George de Beer, Pryskontroleur, wysig hierby, kragtens artikels 7 en 9 van die Wet op Prysbeheer, 1964 (Wet 25 van 1964), Goewermentskennisgewing R. 413 van 16 Maart 1977 soos in die Bylae hierby uiteengesit.

E. G. DE BEER, Pryskontroleur.

BYLAE

1. Deur die vervanging in regulasie 6 (1) van die woorde "die Bylaes van Goewermentskennisgewing R. 722 en R. 723 van 11 April 1975 of enige wysiging daarvan" deur die woorde "Aanhangsel A van Goewermentskennisgewing R. 401 van 27 Februarie 1981".

Government Notice R. 167 of 30 January 1981 by substituting the following for regulation 4 thereof:

"4. Except as provided in regulation 3 hereof, the maximum price at which any person (other than a producer of coal) may sell coal to any other person, is the price ordinarily charged by the seller during March 1981 for such coal, or, if during the said period the seller did not sell coal, the maximum price at which he may sell coal, is the price ordinarily charged during the said month in the same or nearest locality, plus, in either case, the additional railage resulting from the increase in the railage rate which became effective on 1 April 1981; provided that the price per bag in the case of sales by the bag may be rounded off to the next higher half cent."

E. G. DE BEER, Price Controller.

DEPARTMENT OF INDUSTRIES, COMMERCE AND TOURISM

No. R. 638 27 March 1981

STANDARDS ACT, 1962

REGULATIONS TO PROVIDE FOR THE COLLECTION OF LEVY TO COVER THE COSTS INVOLVED IN THE ENFORCEMENT OF COMPULSORY STANDARD SPECIFICATIONS.—AMENDMENT

Under the powers vested in him by section 27 of the Standards Act, 1962 (Act 33 of 1962), the Minister of Industries, Commerce and Tourism has been pleased with effect from 1 July 1981 to amend Schedule 1 of the regulations published by Government Notice R. 139 of 24 January 1975, as follows with regard to the item "Canned crustaceans":

Commodity	Levy unit	Rate per unit
Canned crustaceans.....	1 000 kg	R12,00

No. R. 686 27 March 1981

PRICE CONTROL ACT, 1964

DISPLAY OR MARKING OF PRICES OF GOODS

I, Elias George de Beer, Price Controller, do hereby amend, in terms of sections 7 and 9 of the Price Control Act, 1964 (Act 25 of 1964), Government Notice R. 413 of 16 March 1977, as set out in the Schedule hereto.

E. G. DE BEER, Price Controller.

SCHEDULE

1. By the substitution in regulation 6 (1) for the words "the schedules to Government Notices R. 722 and R. 723 of 11 April 1975 or any amendments thereto" of the words "Annexure A to Government Notice R. 401 of 27 February 1981".